

The prayer of Imam al-Ḥusayn (ʿa), the Chief of Martyrs, on the ʿArafāt Day is one of the famous prayers. Bishr and Bashīr, the sons of Ghālib al-Asadī, narrated that they, once, accompanied Imam al-Ḥusayn (ʿa) at the ʿArafāt Night when he left his tent with submission and reverence. He walked slowly until he, accompanied by a group of his household, sons, and servants, stopped at the left side of Mount ʿArafāt and turned his face towards the Holy Kaʿbah. He then raised his hands (for supplication) to the level of his face, just like a poor man begging food, and said:

Praise be to Allah Whose determination cannot be repelled by anything,	alḥamdu lillāhi alladhī laysa liqaḍā'ihī dāfi`un	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لِقَضَائِهِ دَافِعٌ
Whose gifts cannot be stopped by anything,	wa lā li`aṭā'ihī māni`un	وَلَا لِعَطَائِهِ مَانِعٌ
and Whose making cannot be resembled by the making of anyone.	wa lā kaṣun`ihī ṣun`u ṣāni`in	وَلَا كَصُنْعِهِ صُنْعُ صَانِعٍ
He is the All-magnanimous, the All-liberal.	wa huwa aljawādu alwāsi`u	وَهُوَ الْجَوَادُ الْوَاسِعُ
He originated the genus of the wonderfully created things	faṭara ajnāsa albadā'i`i	فَطَرَا أَجْنَاسَ الْبَدَائِعِ
and He perfected the made things by His wisdom.	wa atqana biḥikmatihī alṣṣanā'i`a	وَاتَّقَنَ بِحِكْمَتِهِ الصَّنَائِعَ
All growing things cannot be hidden from Him	lā takhfā`alayhi alṭṭalā'i`u	لَا تَخْفَى عَلَيْهِ الطَّلَائِعُ
and all things deposited with Him shall never be wasted.	wa lā taḍi`u`indahū alwadā'i`u	وَلَا تَضِيْعُ عِنْدَهُ الْوَدَائِعُ
He is the Repayer on every deed,	jāzī kulli ṣāni`in	جَازِي كُلِّ صَانِعٍ
the Enricher of every satisfied one,	wa rāyishu kulli qāni`in	وَرَايِشُ كُلِّ قَانِعٍ
the Merciful toward every suppliant,	wa rāḥimu kulli ḍāri`in	وَرَاحِمٌ كُلِّ ضَارِعٍ
and the Revealer of the benefits	wa munzilu almanāfi`i	وَمُنْزِلُ الْمَنَافِعِ
and the All-comprehensive Book with the glaring light.	walkitābi aljāmi`i bilnnūri alssāṭi`i	وَالْكِتَابِ الْجَامِعِ بِالنُّورِ السَّاطِعِ
He is also the Hearer of prayers,	wa huwa lildda`awāti sāmi`un	وَهُوَ لِلدَّعَوَاتِ سَامِعٌ
the Warder-off of anguishes,	wa lilkurubāti dāfi`un	وَلِلْكَرْبَاتِ دَافِعٌ
the Raiser of ranks,	wa lilddarajāti rāfi`un	وَلِلدَّرَجَاتِ رَافِعٌ
and the Suppressor of the tyrants.	wa liljabābirati qāmi`un	وَلِلْجَبَابِرَةِ قَامِعٌ
There is no god other than Him	falā ilāha ghayruhū	فَلَا إِلَهَ غَيْرُهُ
and there is nothing equivalent to Him	wa lā shay'a ya`diluhū	وَلَا شَيْءَ يَعْدِلُهُ
and nothing like a likeness of Him,	wa laysa kamithlihī shay'un	وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ
and He is the All-hearing, the All-seeing,	wa huwa alssamī`u albaṣīru	وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

the All-gentle, the All-aware, allaṭīfu alkhābiru  
 and He has power over all things. wa huwa `alā kulli shay'in qadīrun  
 O Allah, I willingly desire for You allāhumma innī arghabu ilayka  
 and I testify to the Lordship of You, wa ashhadu bilrrubūbiyyati laka  
 confessing that You are verily my Lord muqirran bi'annaka rabbī  
 and to You shall be my return. wa anna ilayka maraddī  
 You had begun bestowing on me ibtada'tanī bini`matika  
 before I was anything worth mentioning, qabla an akūna shay'an madhkūran  
 and You created me from dust. wa khalaqtanī min altturābi  
 You then put me up in the loins, thumma askantanī al-aṣlāba  
 (making me) saved from vicissitudes of time, āminan liraybi almanūni  
 and change of ages and years. wakhtilāfi aldduhūri walssinīna  
 I was moving from a loin to a womb falam azal zā`inan min ṣulbin ilā raḥimin  
 throughout the passage of the past days fī taqādumin min al-ayyāmi almāḍiyati  
 and the ancient ages; walqurūni alkhāliyyati  
 as You have not taken me out (to this world)—on account of Your sympathy to me, lam tukhrijnī lira'fatika bī  
 Your kindness to me, wa luṭfika lī  
 and Your compassion to me— wa iḥsānika ilayya  
 in the government of the heads of unbelief fī dawlati a'immati alkufri  
 who breached their covenant with You alladhīna naqaḍū `ahdaka  
 and denied Your messengers. wa kadhdhabū rusulaka  
 However, You took me out on account of the guidance that You have already known about me lākinnaka akhrajtanī lilladhī sabaqa lī min alhudā  
 and You have made easy the way to it alladhī lahū yassartanī

اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ  
 وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَرْغَبُ إِلَيْكَ  
 وَأَشْهَدُ بِالرُّبُوبِيَّةِ لَكَ  
 مُقِرًّا بِأَنَّكَ رَبِّي  
 وَإِنَّ إِلَيْكَ مَرَدِّي  
 ابْتَدَأْتَنِي بِنِعْمَتِكَ  
 قَبْلَ أَنْ أَكُونَ شَيْئًا مَذْكُورًا  
 وَخَلَقْتَنِي مِنَ التُّرَابِ  
 ثُمَّ اسْكَنْتَنِي الْأَصْلَابَ  
 آمِنًا لِرَيْبِ الْمَنُونِ  
 وَأَخْتِلَافِ الدُّهُورِ وَالسِّنِينَ  
 فَلَمْ أَزَلْ ظَاعِنًا مِنْ صُلْبٍ إِلَىٰ رَحِمٍ  
 فِي تَقَادُمٍ مِنَ الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ  
 وَالْقُرُونِ الْخَالِيَةِ  
 لَمْ تُخْرِجْنِي لِرَأْفَتِكَ بِي  
 وَلُطْفِكَ لِي  
 وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ  
 فِي دَوْلَةِ أَيْمَةِ الْكُفْرِ  
 الَّذِينَ نَقَضُوا عَهْدَكَ  
 وَكَذَّبُوا رُسُلَكَ  
 لَكِنَّكَ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي  
 مِنَ الْهُدَىٰ  
 الَّذِي لَهُ يَسَّرْتَنِي

and You have brought me up in it.	wa fihi ansha'tanī	وَفِيهِ اَنْشَاتَنِي
Even before that, You had compassion on me, through Your excellent conferral	wa min qabli dhālika ra'ufta bī bijamīli ṣun`ika	وَمِنْ قَبْلِ ذَٰلِكَ رَوَّفْتَ بِي بِجَمِيلِ صُنْعِكَ
and Your affluent bestowals.	wa sawābighi ni`amika	وَسَوَابِغِ نِعْمِكَ
So, You fashioned my creation from semen that gushed forth and put me up in triple darkness	fabtada`ta khalqī min maniyyin yumnā wa askantanī fī zulumātin thalāthin	فَأَبْتَدَعْتَ خَلْقِي مِنْ مَنِيٍّ يُمْنِيْ وَاسْكَنْتَنِي فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ
among flesh, blood, and skin.	bayna laḥmin wa damin wa jildin	بَيْنَ لَحْمٍ وَدَمٍ وَجِلْدٍ
You have not made me witness my creation,	lam tushhidnī khalqī	لَمْ تُشْهِدْتَنِي خَلْقِي
and You have not referred any part of my creation to me.	wa lam taj`al ilayya shay'an min amrī	وَلَمْ تَجْعَلْ إِلَيَّ شَيْئًا مِنْ أَمْرِي
You then took me out on account of the guidance that You have already known about me	thumma akhrajtanī lilladhī sabaqa lī min alhudā	ثُمَّ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنْ الْهُدَىٰ
to the world, perfect and in sound health.	ilā alddunyā tāmmān sawiyyan	إِلَى الدُّنْيَا تَامًّا سَوِيًّا
You have safeguarded me in the cradle as small child.	wa ḥafiẓtanī fī almahdi ṭiflan ṣabiyyan	وَحَفِظْتَنِي فِي الْمَهْدِ طِفْلًا صَبِيًّا
You have provided me with wholesome milk as food.	wa razaqtanī min alghidhā'i labanan mariyyan	وَرَزَقْتَنِي مِنَ الْغِذَاءِ لَبَنًا مَرِيًّا
You have made the hearts of the nursemaids tender.	wa `aṭafta `alayya qulūba alḥawāḍini	وَعَطَفْتَ عَلَيَّ قُلُوبَ الْحَوَاضِنِ
You have given me into the charge of merciful mothers.	wa kaffaltanī al-ummahāti alrrawāḥima	وَكَفَّلْتَنِي الْأُمَّهَاتِ الرَّوَاحِمِ
You have saved me from the visits of the Jinn.	wa kala'tanī min ṭawāriqi aljānni	وَكَلَّاتَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْجَانِّ
You have delivered me from increase and decrease.	wa sallamtanī min alz ziyādati walnnuqṣāni	وَسَلَّمْتَنِي مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنُّقْصَانِ
So, Exalted be You, O All-merciful, O All-beneficent.	fata`ālayta yā raḥīmu yā raḥmānu	فَتَعَالَيْتَ يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَانُ
When I commenced (my life) by pronouncing words,	ḥattā idhā istahlaltu nāṭiqan bilkalāmi	حَتَّى إِذَا اسْتَهْلَلْتُ نَاطِقًا بِالْكَلامِ
You perfected for me the affluent bestowals,	atmamta `alayya sawābigha al-in`āmi	اَتَمَمْتَ عَلَيَّ سَوَابِغَ الْإِنْعَامِ
and brought me up with an increase every year.	wa rabbaytanī zā'idān fī kulli `āmin	وَرَبَّيْتَنِي زَائِدًا فِي كُلِّ عَامٍ
When my creation was accomplished,	ḥattā idhā iktamalat fiṭratī	حَتَّى إِذَا اكْتَمَلَتْ فِطْرَتِي
and my power became straight,	wa`adalat mirratī	وَأَعْتَدَلَتْ مِرَّتِي

You put me under the obligation of Your Claim,	awjabta `alayya hujjataka	أَوْجَبْتَ عَلَيَّ حُجَّتَكَ
which is that You inspired me with recognition of You	bi'an alhamtanī ma`rifataka	بِأَنَّ الْهَمَّتَنِي مَعْرِفَتَكَ
and alarmed me by the wonders of Your wisdom,	wa rawwa`tanī bi`ajā'ibi hikmatika	وَرَوَّعْتَنِي بِعَجَائِبِ حِكْمَتِكَ
and You aroused in me that which You created in Your heavens and lands,	wa ayqaqtanī limā dhara'ta fī samā'ika wa arḍika	وَأَيْقَظْتَنِي لِمَا ذَرَأْتَ فِي سَمَائِكَ وَأَرْضِكَ
which is the excellent creation of You.	min badā'i`i khalqika	مِنْ بَدَائِعِ خَلْقِكَ
You attracted my attentions to thank and mention You.	wa nabbahtanī lishukrika wa dhikrika	وَتَبَهَّهْتَنِي لِشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ
You made obligatory on me to obey and worship You.	wa awjabta `alayya ṭā`ataka wa `ibādataka	وَأَوْجَبْتَ عَلَيَّ طَاعَتَكَ وَعِبَادَتَكَ
You made me understand that with which Your Apostles came.	wa fahhamtanī mā jā'at bihī rusuluka	وَفَهَّمْتَنِي مَا جَاءَتْ بِهِ رُسُلُكَ
You made easy for me to find agreeable Your pleasure.	wa yassarta lī taqabbula marḍātika	وَيَسَّرْتَ لِي تَقَبُّلَ مَرْضَاتِكَ
You bestowed upon me with the favor of all that,	wa mananta `alayya fī jamī`i dhālika	وَمَنَنْتَ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ
out of Your aid and Your gentleness.	bi`awnika wa luṭṭfika	بِعَوْنِكَ وَلُطْفِكَ
As You created me from the best of soil,	thumma idh khalāqtanī min khayri alththarā	ثُمَّ إِذْ خَلَقْتَنِي مِنْ خَيْرِ الثَّرَىٰ
You, my God, have not wanted for me to have a certain favor (and to be deprived of another)	lam tarḍa lī yā ilāhī ni`matan dūna ukhrā	لَمْ تَرْضَ لِي يَا إِلَهِي نِعْمَةً دُونَ أُخْرَىٰ
and You therefore provided me with the various kinds of living	wa razaqtanī min anwā`i alma`āshi	وَرَزَقْتَنِي مِنْ أَنْوَاعِ الْمَعَاشِ
and types of wealth,	wa ṣunūfi alrriyāshi	وَصُنُوفِ الرِّيَاشِ
out of Your great and grand conferral upon me,	bimannaka al`aẓimi al-a`ẓami `alayya	بِمَنَّكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ عَلَيَّ
and Your eternal kindness to me.	wa ihsānika alqadīmi ilayya	وَإِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ إِلَيَّ
As You perfected for me all the graces	ḥattā idhā atmamta `alayya jamī`a alnni`ami	حَتَّىٰ إِذَا أُنِّمْتَ عَلَيَّ جَمِيعَ النَّعْمِ
and warded off all misfortunes,	wa ṣarāfta `annī kulla alnnaqami	وَصَرَفْتَ عَنِّي كُلَّ النَّقْمِ
my ignorance of You and challenge have not stopped You	lam yamna`ka jahli wa jur'ati `alayka	لَمْ يَمْنَعْكَ جَهْلِي وَجُرَاتِي عَلَيْكَ
from showing me that which takes me near to You,	an dalaltanī ilā mā yuqarribunī ilayka	أَنْ دَلَلْتَنِي إِلَىٰ مَا يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ

and from leading me to that which grants me proximity to You.

wa waffaqtanī limā yuzlifunī  
ladayka

So, if I pray You, You will respond to me;

fa'in da`awtuka ajabtani

and if I beg You, You will give me;

wa in sa'altuka a`taytani

and if I obey You, You will thank me;

wa in aṭa`tuka shakartani

and if I thank You, You will give me more.

wa in shakartuka zidtanī

All that is completion of Your favors for me,

kullu dhālika ikmālan li'an`umika  
`alayya

and Your kindness to me.

wa ihsānika ilayya

So, all glory be to You; all glory be to You.

fasubhānaka subhānaka

You are verily Originator and Reproducer (of the creation)

min mubdiyīn mu`īdin

and worthy of all praise and full of all glory.

ḥamīdin majīdin

Holy be Your Names

wa taqaddasat asmā'uka

as Your bounties are so immeasurable.

wa `azumat ālā'uka

Which of Your favors, O my God, can I count in numbers and examples?

fa'ayya ni`amika yā ilāhī uḥṣī  
`adadan wa dhikran

Or which of Your gifts can I thank properly?

am ayya `aṭāyāka aqūmu  
bihā shukran

They are, O my Lord, too numerous to be counted by counters

wa hiya yā rabbi aktharu min an  
yuḥṣīhā al`āddūna

or to be realized by memorizers.

aw yablughā `ilman  
bihā alḥāfiḏūna

Moreover, that which You have warded off and repelled,

thumma mā ṣarāfta wa darata  
`annī

O Allah, from (the various kinds of) harm and mischief

allāhumma min alḍḍurri  
walḍḍarrā'i

is more than that which came to me from wellbeing and joy.

aktharu mim mā ḡahara lī min  
al`āfiyati walssarrā'i

And I bear witness, O my God, with my true belief,

wa anā ashhadu yā ilāhī biḥaqīqati  
īmānī

and the fortitude of the determinations of my

wa `aqdi `azamāti yaqīnī

وَوَقَّفْتَنِي لِمَا يُزْلِفُنِي لَدَيْكَ

فَإِنْ دَعَوْتُكَ اجْبَتَنِي

وَإِنْ سَأَلْتُكَ أَعْطَيْتَنِي

وَإِنْ أَطَعْتُكَ شَكَرْتَنِي

وَإِنْ شَكَرْتُكَ زِدْتَنِي

كُلُّ ذَلِكَ إِكْمَالًا لِأَنْعَمِكَ عَلَيَّ

وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

فَسُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ

مِنْ مُبْدِيٍّ مُعِيدٍ

حَمِيدٍ مَجِيدٍ

وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

وَعَظُمَتْ أَلَاؤُكَ

فَاي نِعْمِكَ يَا إِلَهِي أَحْصِي عَدَدًا  
وَذِكْرًا؟

أَمْ أَيَّ عَطَايَاكَ أَقْوَمُ بِهَا شُكْرًا

وَهِيَ يَا رَبِّ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحْصِيَهَا  
الْعَادُونَ

أَوْ يَبْلُغَ عِلْمًا بِهَا الْحَافِظُونَ

ثُمَّ مَا صَرَفْتَ وَدَرَاتَ عَنِّي

اللَّهُمَّ مِنَ الضَّرِّ وَالضَّرَّاءِ

أَكْثَرُ مِمَّا ظَهَرَ لِي مِنَ الْعَافِيَةِ

وَالسَّرَّاءِ

وَأَنَا أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِحَقِيقَةِ إِيْمَانِي

وَعَقْدِ عَزْمَاتِ يَقِينِي

conviction

and the purity of my open  
belief in Your Oneness

wa khāliṣi ṣarīhi tawhīdī

and the essence of the secret  
of my conscience,

wa bāṭini maknūni ḍamīrī

and the ties of the canals of  
the light of my sight,

wa `alā'iqi majārī nūri baṣarī

and the lines of my forehead

wa asāriri ṣafḥati jabīnī

and the hallows of the courses  
of my breath,

wa khurqi masāribi nafsī

and the (nasal) cavities of my  
nose,

wa khadhārīfi mārini `irnīnī

and the courses of the meatus  
of my hearing,

wa masāribi ṣimākhi sam`ī

and whatever my two lips hide  
and cover up,

wa mā ḍammat wa aṭbaqat  
`alayhi shafatāya

and the motions of the  
vocalization of my tongue,

wa ḥarakāti lafzi lisānī

and the socket of the palate  
of my mouth and jaw,

wa maghrazi ḥanaki famī wa fakkī

and the matrices of my dents,

wa manābiti aḍrāsī

and the tasting of my food  
and my drink,

wa masāghi maṭ`amī wa  
mashrabī

and the carrier of my skill,

wa ḥimālāti ummi ra'sī

and the tube of the tissues of  
my neck

wa bulū`i fārighi ḥabā'ili `unuqī

and what is included by the  
cloak of my chest,

wa mā ishtamala `alayhi tāmūru  
ṣadrī

and the carriers of the cord of  
my aorta,

wa ḥamā'ili ḥabli watīnī

and the cords of the  
pericardium of my heart,

wa niyāṭi hijābi qalbī

and the pieces of the retinues  
of my liver,

wa aflādhi ḥawāshī kabidī

and that which is included by  
the cartilages of my ribs,

wa mā ḥawat-hu sharāsīfu aḍlā`ī

and the cavities of my joints,

wa ḥiqāqi mafāṣilī

and the interactings of my  
organisms,

wa qabḍi `awāmīlī

and the extremes of my  
fingertips,

wa aṭrāfi anāmīlī

and my flesh, and my blood,

wa laḥmī wa damī

and my hair, and my skin,

wa sha`rī wa basharī

وَخَالِصِ صَرِيحِ تَوْحِيدِي

وَبَاطِنِ مَكْنُونِ ضَمِيرِي

وَعَلَائِقِ مَجَارِي نُورِ بَصْرِي

وَأَسَارِيرِ صَفْحَةِ جَبِينِي

وَوَحْرُقِ مَسَارِبِ نَفْسِي

وَوَحْدَارِيفِ مَارِنِ عِرْتِينِي

وَمَسَارِبِ صِمَاحِ سَمْعِي

وَمَا ضَمَّتْ وَأَطْبَقَتْ عَلَيْهِ شَفَاتِي

وَوَحْرَكَاتِ لَفْظِ لِسَانِي

وَمَغْرَزِ حَنَكِ فَمِي وَفَكِّي

وَمَنَابِتِ اضْرَاسِي

وَمَسَاغِ مَطْعَمِي وَمَشْرَبِي

وَوَحْمَالَةِ امِّ رَاسِي

وَبُلُوعِ فَارِغِ حَبَائِلِ عُنُقِي

وَمَا أَشْتَمَلَ عَلَيْهِ تَامُورُ صَدْرِي

وَوَحْمَائِلِ حَبْلِ وَتِينِي

وَتِيَاطِ حِجَابِ قَلْبِي

وَأَفْلَازِ حَوَاشِي كَبِدِي

وَمَا حَوَّتْهُ شَرَّاسِيفُ اضْلَاعِي

وَوَحِيقِ مَفَاصِلِي

وَوَقْبُضِ عَوَامِلِي

وَأَطْرَافِ أَنَامِلِي

وَلَحْمِي وَدَمِي

وَشَعْرِي وَبَشْرِي

and my nerve, and my sinews,	wa `aşabī wa qaşabī	وَعَصَبِي وَقَصَبِي
and my bones, and my brain, and my veins,	wa `izāmī wa mukhkhī wa `urūqī	وَعِظَامِي وَمُخِّي وَعُرُوقِي
and all of my organs,	wa jamī`i jawāriḥī	وَجَمِيعِ جَوَارِحِي
and that which was pieced together during the days of my suckling,	wa mā intasaja `alā dhālika ayyāma riḍā`ī	وَمَا أَنْتَسَجَ عَلَيَّ ذَلِكَ أَيَّامَ رِضَاعِي
and whatever of my body that the ground carries,	wa mā aqallat al-arḍu minnī	وَمَا أَقَلَّتِ الْأَرْضُ مِنِّي
and my sleeping, and my wakefulness, and my motionlessness,	wa nawmī wa yaqzatī wa sukūnī	وَتَوَمِي وَيَقْظَتِي وَسُكُونِي
and the movements of my bowing and prostration;	wa ḥarakāti rukū`ī wa sujūdī	وَحَرَكَاتِ رُكُوعِي وَسُجُودِي
(by all that I bear witness) that if I try my best and strive throughout all ages	an law ḥāwaltu wa ijtahadtu madā al-a`şāri	أَنْ لَوْ حَاوَلْتُ وَأَجْتَهَدْتُ مَدَى الْأَعْصَارِ
and all times, if I live them,	wal-aḥqābi law `ummirtuhā	وَالْأَحْقَابِ لَوْ عُمِّرْتُهُمَا
to thank properly only one of Your favors,	an u'addiya shukra wāḥidatin min an`umika	أَنْ أَوْدِيَّ شُكْرَ وَاحِدَةٍ مِنْ أَنْعَمِكَ
I will not be able to do that, except through a favor of You, which also requires me to thank You for it,	mā istaṭa`tu dhālika illā bimannika almūjabī `alayya bihī shukruka	مَا أَسْتَطَعْتُ ذَلِكَ إِلَّا بِمَنِّكَ الْمَوْجِبِ عَلَيَّ بِهِ شُكْرُكَ
once again with new thanking and with praise that is newly acquired and newly prepared.	abadan jadīdan wa thanā'an ṭārifan `atīdan	أَبْدًا جَدِيدًا وَتَنَاءً طَارِفًا عَتِيدًا
True is this! And if I try hard, as well as the counters from Your creatures, to count the scope of Your favoring,	ajal wa law ḥaraṣtu anā wal-`āddūna min anāmika an nuḥṣiya madā in`āmika	أَجَلٌ وَلَوْ حَرَصْتُ أَنَا وَالْعَادُونَ مِنْ أَنَامِكَ أَنْ نُحْصِيَ مَدَى إِنْعَامِكَ
both the past and the present, we shall never be able to calculate it in number, or count it in time.	sālifiḥī wa ānifiḥī mā ḥaşarnāhu `adadan wa lā aḥşaynāhu amadan	سَالِفِهِ وَأَنِفِهِ مَا حَصَرْنَاهُ عَدَدًا وَلَا أَحْصَيْنَاهُ أَمَدًا
Too far is this! How can it be!	hayhāta annā dhālika	هَيْهَاتَ أَنَّى ذَلِكَ
While it is You Who have informed in Your rational Book	wa anta almukhbiru fī kitābika alinnāṭiqi	وَأَنْتَ الْمُخْبِرُ فِي كِتَابِكَ النَّاطِقِ

and true news:	walnnaba'i alşşādiqi	وَالنَّبَأِ الصَّادِقِ
“And if you count Allah's favors, you will not be able to number them.”	wa'in ta`uddū ni`mata allāhi lā tuḥṣūhā	“وَإِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا”
True is Your Book, O Allah, and Your informing.	şadaqa kitābuka allāhumma wa inbā'uka	صَدَقَ كِتَابُكَ اَللّٰهُمَّ وَاِنْبَاؤُكَ
Your Prophets and Messengers have conveyed	wa ballaghat anbiyā'uka wa rusuluka	وَبَلَّغْتَ اَنْبِيَاؤُكَ وَرُسُلَكَ
what You revealed to them, from Your Revelation,	mā anzalta `alayhim min waḥyika	مَا اَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ وَحْيِكَ
and what You have made plain for them and through them Your religion.	wa shara`ta lahum wa bihim min dīnika	وَشَرَعْتَ لَهُمْ وَبِهِمْ مِنْ دِيْنِكَ
Nevertheless, O my God,	ghayra annī yā ilāhī	غَيْرَ اَنِي يَا اِلٰهِي
I bear witness by my ultimate possibility and my diligence	ashhadu bijuhdī wa jiddī	اَشْهَدُ بِجُهْدِي وَجِدِّي
and the scope of my vigor and my capacity,	wa mablaghi ṭāqatī wa wus`ī	وَمَبْلَغِ طَاقَتِي وَوُسْعِي
and I say with full faith and conviction:	wa aqūlu mu'minan mūqinan	وَأَقُولُ مُؤْمِنًا مُوقِنًا
All praise be to Allah Who has not taken to Himself a son	alḥamdu lillāhi alladhī lam yattakhidh waladan	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا
to be inherited,	fayakūna mawrūthan	فَيَكُوْنُ مَوْرُوْثًا
and Who does not have a partner in His kingdom,	wa lam yakun lahū sharīkun fī mulkihi	وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيْكٌ فِيْ مُلْكِهِ
to oppose Him in what He fashions,	fayuḍādduhū fīmā ibtada`a	فَيُضَادُّهُ فَيِمَا اَبْتَدَعَ
and Who does not have a helper to save Him from disgrace,	wa lā waliyyun min aldhdhulli	وَلَا وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ
to help Him in what He makes.	fayurfidahū fīmā şana`a	فَيُرْفِدُهُ فَيِمَا صَنَعَ
So, glory be to Him, glory be to Him.	fasubḥānahū subḥānahū	فَسُبْحٰنَهُ سُبْحٰنَهُ
If there had been in them any gods except Allah, they would both have certainly been in a state of disorder and destruction.	law kāna fīhimā ālihatun illā allāhu lafasadatā wa tafaṭṭaratā	لَوْ كَانَ فِيْهِمَا اِلٰهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا وَتَفَطَّرَتَا
All glory be to Allah, the One, the Only One, the Besought of all,	subḥāna allāhi alwāḥidi al-aḥadi alşşamadi	سُبْحٰنَ اللّٰهِ الْوَاحِدِ الْاَحَدِ الصَّمَدِ
Who begets not nor is He begotten,	alladhī lam yalid wa lam yūlad	الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ
and there is none like Him.	wa lam yakun lahū kufwan aḥadun	وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا اَحَدٌ
All praise be to Allah—praise that is equal to the praise of His Favorite Angels,	alḥamdu lillāhi ḥamdan yu`ādilu ḥamda malā'ikatihī almuqarrabīna	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ حَمْدًا يُعَادِلُ حَمْدَ



and His missioned Prophets.  
 May Allah send blessings to His Select,  
 Muḥammad, the Seal of Prophets,  
 and upon his Household, the pure, immaculate, and well-chosen, and may He send benedictions upon them.

wa anbiyā'ihī almursalīna  
 wa ṣallā allāhu `alā khiyaratihī  
 muḥammadin khātami alnabiyyīna  
 wa ālihī alṭṭayyibīna alṭṭāhirīna almukhlāṣīna wa sallama

مَلَائِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ  
 وَ أَنْبِيَائِهِ الْمُرْسَلِينَ  
 وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى خَيْرَتِهِ  
 مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ  
 وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ  
 الْمُخْلِصِينَ وَسَلَّم

The Imam (`a) then besought Almighty Allah so earnestly that his eyes shed tears. He then said:

O Allah, (please) make me fear You as if I can see You.

allāhumma ij`alnī akhshāka ka'annī arāka

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي اخْشَاكَ كَأَنِّي أَرَاكَ

Make happy by fearing You.

wa as`idnī bitaqwāka

وَاسْعِدْنِي بِتَقْوَاكَ

Do not make me unhappy by disobeying You.

wa lā tushqinī bima`ṣiyatika

وَلَا تُشْقِنِي بِمَعْصِيَتِكَ

Choose for me through Your decree.

wa khir lī fī qaḍā'ika

وَخَيْرِ لِي فِي قَضَائِكَ

Bless me through Your determination,

wa bārik lī fī qadarika

وَبَارِكْ لِي فِي قَدْرِكَ

so that I will not long for hastening that which You have delayed

ḥattā lā uḥibba ta`jīla mā akhkharta

حَتَّى لَا أَحِبَّ تَعْجِيلَ مَا أَخَّرْتَ

or delaying that which You would hasten.

wa lā ta'khīra mā `ajjalta

وَلَا تَأْخِيرَ مَا عَجَّلْتَ

O Allah, (please) make my richness in my conscience,

allāhumma ij`al ghināya fī nafsi

اللَّهُمَّ اجْعَلْ غِنَايَ فِي نَفْسِي

conviction in my hear,

walyaqīna fī qalbī

وَأَلْيَقِينَ فِي قَلْبِي

sincerity in my deeds,

wal-ikhlāṣa fī `amalī

وَالْإِخْلَاصَ فِي عَمَلِي

light in my sight,

walnnūra fī baṣarī

وَالنُّورَ فِي بَصْرِي

and insight in my religion.

walbaṣīrata fī dīnī

وَالْبَصِيرَةَ فِي دِينِي

Make me find enjoyment in my organs.

wa matti`nī bijawāriḥī

وَمَتِّعْنِي بِجَوَارِحِي

Make my hearing and my sight sound until I am inherited.

waj`al sam`ī wa baṣarī alwārithayni minnī

وَاجْعَلْ سَمْعِي وَبَصْرِي الْوَارِثَيْنِ مِنِّي

Grant me victory over him who wrongs me,

wanṣurnī `alā man ḡalamānī

وَأَنْصُرْنِي عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي

make me witness my avenge and objective in him,

wa arinī fīhi tha'rī wa ma'āribī

وَأَرِنِي فِيهِ ثَارِي وَمَأْرِبِي

and make it the delight of my eye.

wa aqirra bidhālika `aynī

وَاقْرَ بِذَلِكَ عَيْنِي

O Allah, (please) relieve my agony,	allāhumma ikshif kurbatī
conceal my flaws,	wastur `awratī
forgive my sin,	waghfir lī khaṭī'atī
drive away my devil from me,	wakhsa' shayṭanī
redeem my mortgage,	wa fukka rihānī
and decide for me, O my God, the supreme rank in the Hereafter and in the former (life).	waj`al lī yā ilāhī alddarajata al`ulyā
O Allah, all praise be to You for You have created me	allāhumma laka alḥamdu kamā khalaqtanī
and made me hear and see.	faja`altanī samī`an baṣīran
All praise be to You for you have created me	wa laka alḥamdu kamā khalaqtanī
and made my creation perfect, on account of Your having mercy on me,	faja`altanī khalqan sawiyyan raḥmatan bī
and You could dispense with creating me.	wa qad kunta `an khalqī ghaniyyan
O my Lord, as You gave rise to me and perfected my creation;	rabbi bimā bara'tanī fa`addalta fiṭratī
O my Lord, as You originated me and did well my form;	rabbi bimā ansha'tanī fa'aḥsanta ṣūratī
O my Lord, as You conferred favors on me and granted me wellbeing in my self;	rabbi bimā aḥsanta ilayya wa fī nafsī `āfaytanī
O my Lord, as You saved me and led me to success;	rabbi bimā kala'tanī wa waffaqtanī
O my Lord, as You bestowed favors on me and guided me;	rabbi bimā an`amta `alayya fahadaytanī
O my Lord, as You presented me and gave me from every good;	rabbi bimā awlaytanī wa min kulli khayrin a`ṭaytanī
O my Lord, as you fed me and watered me;	rabbi bimā aṭ`amtanī wa saqaytanī
O my Lord, as You enriched me and gave me to hold;	rabbi bimā aghnaytanī wa aqnaytanī
O my Lord, as You helped me and braced me;	rabbi bimā a`antanī wa a`zaytanī

اللَّهُمَّ اكْشِفْ كُرْبَتِي  
وَأَسْتُرْ عَوْرَتِي  
وَأَغْفِرْ لِي خَطِيئَتِي  
وَأَخْسَأْ شَيْطَانِي  
وَفُكِّ رِهَانِي  
وَأَجْعَلْ لِي يَا إِلَهِي الدَّرَجَةَ الْعُلْيَا  
فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى  
اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي  
فَجَعَلْتَنِي سَمِيعًا بَصِيرًا  
وَلَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي  
فَجَعَلْتَنِي خَلْقًا سَوِيًّا رَحْمَةً بِي  
وَقَدْ كُنْتَ عَنْ خَلْقِي غَنِيًّا  
رَبِّ بِمَا بَرَأْتَنِي فَعَدَلْتَ فِطْرَتِي  
رَبِّ بِمَا أَنْشَأْتَنِي فَأَحْسَنْتَ صُورَتِي  
رَبِّ بِمَا أَحْسَنْتَ إِلَيَّ وَفِي نَفْسِي  
عَافَيْتَنِي  
رَبِّ بِمَا كَلَأْتَنِي وَوَفَّقْتَنِي  
رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَهَدَيْتَنِي  
رَبِّ بِمَا أَوْلَيْتَنِي وَمِنْ كُلِّ خَيْرٍ  
أَعْطَيْتَنِي  
رَبِّ بِمَا أَطْعَمْتَنِي وَسَقَيْتَنِي  
رَبِّ بِمَا أَغْنَيْتَنِي وَأَفْنَيْتَنِي  
رَبِّ بِمَا أَعَنْتَنِي وَأَعَزَّزْتَنِي

O my Lord, as you clothed me from Your pure cover	rabbi bimā albastanī min sitrika alṣṣāfi
and made easy for me Your adequate making,	wa yassarta lī min ṣun`ika alkāfi
so, (please) send blessings to Muḥammad and the Household of Muḥammad,	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin
help me against calamities of ages	wa a`innī `alā bawā'iqi aldduhūri
and changes of nights and days,	wa ṣurūfi allayālī wal-ayyāmi
rescue me from the horrors of this world	wa najjinī min ahwāli alddunyā
and the anguishes of the Hereafter,	wa kurubāti al-ākhirati
and save me from the evils of what the wrongdoers do in the earth.	wakfinī sharra mā ya`malu alzzālimūna fī al-arḍi
O Allah, as to what I anticipate, (please) save me (from it).	allāhumma mā akhāfu fakfinī
As to what I watch out, (please) protect me (against it).	wa mā aḥdharu faqinī
Safeguard me in my soul and religion,	wa fī nafsī wa dīnī faḥrusnī
watch over me in my journeys,	wa fī safarī faḥfaẓnī
be in charge of my family members and properties during my absence,	wa fī ahlī wa māli fakhlufnī
bless me in that which You provide as sustenance,	wa fīmā razaqtanī fabārik lī
make me see myself as humble,	wa fī nafsī fadhallilnī
make people see me as great,	wa fī a`yuni alnnāsi fa`azzimnī
keep me sound from the evils of the Jinn and people,	wa min sharri aljinni wal-insi fasallimnī
do not disclose me because of my sins,	wa bidhunūbī falā tafḍaḥnī
do not disgrace me because of the secret side (of myself),	wa bisarīratī falā tukhzinī
do not try me in my deeds,	wa bi`amalī falā tabtalinī
do not deprive me of Your bounties,	wa ni`amaka falā taslubnī
and do not refer me to anyone other than You.	wa ilā ghayrika falā takilnī

رَبِّ بِمَا الْبَسْتَنِي مِنْ سِتْرِكَ الصَّافِي  
وَيَسَّرْتَ لِي مِنْ صُنْعِكَ الْكَافِي  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ  
وَاعِنِّي عَلَى بَوَائِقِ الدُّهُورِ  
وَصُرُوفِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ  
وَتَجَنِّي مِنْ أَهْوَالِ الدُّنْيَا  
وَكُرْبَاتِ الْآخِرَةِ  
وَأَكْفِنِي شَرَّ مَا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ فِي  
الْأَرْضِ  
اللَّهُمَّ مَا أَخَافُ فَأَكْفِنِي  
وَمَا أَحْذَرُ فِقْنِي  
وَفِي نَفْسِي وَدِينِي فَأَحْرُسْنِي  
وَفِي سَفَرِي فَأَحْفَظْنِي  
وَفِي أَهْلِي وَمَالِي فَأَخْلُفْنِي  
وَفِي مَا رَزَقْتَنِي فَبَارِكْ لِي  
وَفِي نَفْسِي فَذَلِّلْنِي  
وَفِي أَعْيُنِ النَّاسِ فَعَظِّمْنِي  
وَمِنْ شَرِّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فَسَلِّمْنِي  
وَبِذُنُوبِي فَلَا تَفْضَحْنِي  
وَبِسَرِيرَتِي فَلَا تُخْزِنِي  
وَبِعَمَلِي فَلَا تَبْتَلِنِي  
وَتَعَمَّكَ فَلَا تَسْلُبْنِي  
وَإِلَى غَيْرِكَ فَلَا تَكِلْنِي

To whom do You entrust me?	ilāhī ilā man takilunī	إِلَهِي إِلَىٰ مَنْ تَكَلَّنِي
To a relative, and he will rupture my relation with him!	ilā qarībin fayaqṭa`unī	إِلَىٰ قَرِيبٍ فَيَقْطَعُنِي
Or to a strange, and he will glower at me!	am ilā ba`īdin fayatajahhamunī	أَمْ إِلَىٰ بَعِيدٍ فَيَتَجَهَّمُنِي
Or to those who deem me weak!	am ilā almustaḍ`ifīna lī	أَمْ إِلَىٰ الْمُسْتَضْعَفِينَ لِي
While You are my Lord and the master of my affairs!	wa anta rabbī wa malīku amrī	وَأَنْتَ رَبِّي وَمَلِيكَ أَمْرِي
I complain to You about my alienation and my foreignness	ashkū ilayka ghurbatī wa bu`da dārī	أَشْكُو إِلَيْكَ غُرْبَتِي وَبُعْدَ دَارِي
and my ignominy in the eyes of him whom You have given domination over me.	wa hawānī `alā man mallaktahū amrī	وَهَوَانِي عَلَىٰ مَنْ مَلَكَتَهُ أَمْرِي
So, O my God, do not make Your wrath come upon me.	ilāhī falā tuḥlil `alayya ghaḍabaka	إِلَهِي فَلَا تُحْلِلْ عَلَيَّ غَضَبَكَ
If You are not wrathful with me, then I care for nothing save You.	fa'in lam takun ghaḍibta `alayya falā ubālī siwāka	فَإِنْ لَمْ تَكُنْ غَضِبْتَ عَلَيَّ فَلَا أَبَالِي سِوَاكَ
All glory be to You; yet, Your granting me wellbeing is more favorable for me.	subḥānaka ghayra anna `āfiyatāka awsa`u lī	سُبْحَانَكَ غَيْرَ أَنْ عَافَيْتَكَ أَوْسَعَ لِي
So, I beseech You, O my Lord, in the name of the Light of Your Face	fa'as'aluka yā rabbi binūri wajhika	فَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ بِنُورِ وَجْهِكَ
to which the earth and the heavens have shone,	alladhī ashraḡat lahū al-arḍu walssamāwātu	الَّذِي أَشْرَقَتْ لَهُ الْأَرْضُ وَالسَّمَاوَاتُ
by which all darkness has been uncovered,	wa kushifat bihī alzzulumātu	وَكُشِفَتْ بِهِ الظُّلُمَاتُ
and by which the affairs of the past and the coming generations are made right,	wa ṣaluḡa bihī amru al-awwalīna wal-ākhīrīna	وَصَلِّحَ بِهِ أَمْرَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ
(please) do not cause me to die while You are wrathful with me	an lā tumītanī `alā ghaḍabika	أَنْ لَا تُمِيتَنِي عَلَىٰ غَضَبِكَ
and do not inflict on me Your rage.	wa lā tunzil bī sakhaṭaka	وَلَا تُنْزِلْ بِي سَخَطَكَ
You have the right to scold; You have the right to scold;	laka al`utbā laka al`utbā	لَكَ الْعُتْبَىٰ لَكَ الْعُتْبَىٰ
until You are pleased (with me) before that.	ḡattā tarḡā qabla dhālika	حَتَّىٰ تَرْضَىٰ قَبْلَ ذَلِكَ
There is no god save You;	lā ilāha illā anta	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Lord of the Holy City,	rabbu albaladi alḡarāmi	رَبُّ الْأَبْلَدِ الْحَرَامِ
the Holy Monument,	walmash`ari alḡarāmi	وَالْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

and the Ancient House	walbayti al`atīqi	وَأَلْبَيْتِ الْعَتِيقِ
that You have encompassed with blessing	alladhī aḥlaltahū albarakata	الَّذِي أَحَلَلْتَهُ الْبَرَكَاتِ
and made security for people.	wa ja`altahū lilnnāsi amnan	وَجَعَلْتَهُ لِلنَّاسِ أَمْنًا
O He Who pardoned the grand sins by His forbearance!	yā man `afā `an `azīmi aldhhdhunūbi biḥilmihī	يَا مَنْ عَفَا عَن عَظِيمِ الذُّنُوبِ بِحِلْمِهِ
O He Who bestowed bounties by His favoring!	yā man asbagha alnna`mā'a bifaḍlihī	يَا مَنْ اسْبَغَ النَّعْمَاءَ بِفَضْلِهِ
O He Who gave in abundance by His generosity!	yā man a`ṭā aljazīla bikaramihī	يَا مَنْ أَعْطَى الْجَزِيلَ بِكَرَمِهِ
O my means in my hardship!	yā `uddatī fī shiddatī	يَا عُدَّتِي فِي شِدَّتِي
O my companion in my loneliness!	yā ṣāḥibī fī waḥdatī	يَا صَاحِبِي فِي وَحْدَتِي
O my relief in my agony!	yā ghiyāthī fī kurbatī	يَا غِيَاثِي فِي كُرْبَتِي
O my Benefactor in my amenities!	yā waliyyī fī ni`matī	يَا وَلِيِّي فِي نِعْمَتِي
O my God and the God of my forefathers:	yā ilāhī wa ilāha ābā'ī	يَا إِلَهِي وَإِلَهَ آبَائِي
Abraham, Ishmael,	ibrāhīma wa ismā`īla	إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
Isaac, and Jacob;	wa ishāqa wa ya`qūba	وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
the Lord of Gabriel, Michael, and Seraph;	wa rabba jabrā'īla wa mīkā'īla wa isrāfīla	وَرَبَّ جِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَإِسْرَافِيلَ
the Lord of Muḥammad, the Seal of Prophets,	wa rabba muḥammadin khātami alnnabiyyīna	وَرَبَّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ
and his elite Household;	wa ālihī almuntabajābīna	وَأَلِهِ الْمُنتَجَبِينَ
the Revealer of the Torah, the Gospel,	wa munzila alttawratī wal-injīli	وَمُنْزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
the Psalms, and the Furqān;	walzzabūri walfurqāni	وَالزَّبُورِ وَالْفُرْقَانِ
the Revealer of <i>kāf-hā-yā-`ayn-ṣād</i> and <i>tā-hā, yā-sīn</i> ,	wa munazzila kāf-hā-yā-`ain-ṣād wa tā-hā wa yā-sīn	وَمُنْزِلَ كَهَيْعِصِ وَطِهِ وَيُسِ
and the Qur'ān, full of wisdom.	walqur'āni alḥakīmi	وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ
You are my haven when the wide courses fail to carry me	anta kahfī ḥīna tu`yīnī almadhāhibu fī sa`atihā	أَنْتَ كَهْفِي حِينَ تُعِينِي الْمَذَاهِبُ فِي سَعَتِهَا
and when the earth, despite its width, become too narrow to bear me.	wa taḍīqu biya al-arḍu biruḥbihā	وَتَضِيقُ بِي الْأَرْضُ بِرُحْبِهَا
Without Your mercy, I would have been of those	wa lawlā raḥmatuka lakuntu min alhālikīna	وَلَوْ لَا رَحْمَتُكَ لَكُنْتُ مِنَ الْهَالِكِينَ

perishing.

You overlook my slips;

wa anta muqīlu `athratī

and without Your covering me, I would have been of those exposed.

wa lawlā satruka iyyāya lakuntu min almafḍūhīna

You aid me with Your support against my enemies;

wa anta mu'ayyidī bilnnaṣri `alā a`dā'i

and without Your support, I would have been of those overwhelmed.

wa lawlā naṣruka iyyāya lakuntu min almaghlūbīna

O He Who gives Himself exclusively superiority and highness;

yā man khaṣṣa nafsahū bilssumuwwi walrrif`ati

so, His friends pride themselves on account of His pride.

fa'awliyā'uhū bi`izzihī ya`tazzūna

O He for Whom the kings put the yoke of humiliation on their necks;

yā man ja`alat lahū almulūku nīra almadhallati `alā a`nāqihim

for they are fearful of His authority.

fahum min saṭawātihī khā'ifūna

He knows the stealthy looks of eyes and that which the breasts conceal

ya`lamu khā'inata al'a`yuni wa mā tukhfi alṣḍūru

and the future of the times and ages.

wa ghayba mā ta'tī bihī al'azminatu waldduhūru

O He save Whom none knows how He is!

yā man lā ya`lamu kayfa huwa illā huwa

O He save Whom none knows what He is!

yā man lā ya`lamu mā huwa illā huwa

O He save Whom none knows what He knows!

yā man lā ya`lamu mā ya`lamuhū illā huwa

O He Who surfaced the earth over the water

yā man kabasa al-arḍa `alā almā'i

and blocked the air with the heavens!

wa sadda alhawā'a bilssamā'i

O He Who has the noblest of names!

yā man lahū akramu al-asmā'i

O Owner of favor that is never interrupted!

yā dhalma`rūfi alladhī lā yanqaṭi`u abadan

O He Who directed the caravan towards Joseph in the wasteland,

yā muqayyida alrrakbi liyūsufa fī albaladi alqafri

وَأَنْتَ مُقِيلٌ عَثْرَتِي

وَلَوْ لَا سَتْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ

الْمَفْضُوحِينَ

وَأَنْتَ مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ عَلَىٰ أَعْدَائِي

وَلَوْ لَا نَصْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ

الْمَغْلُوبِينَ

يَا مَنْ خَصَّ نَفْسَهُ بِالسُّمُوِّ وَالرَّفْعَةِ

فَأَوْلِيَاؤُهُ بِعِزِّهِ يَعْتَزُّونَ

يَا مَنْ جَعَلَتْ لَهُ الْمُلُوكُ نِيرَ الْمَدَلَّةِ

عَلَىٰ أَعْنَاقِهِمْ

فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ خَائِفُونَ

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي

الْصُّدُورُ

وَعَيْبَ مَا تَأْتِي بِهِ الْأَزْمِنَةُ وَالِدُّهُورُ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ هُوَ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا يَعْلَمُهُ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ كَبَسَ الْأَرْضَ عَلَىٰ الْمَاءِ

وَسَدَّ الْهَوَاءَ بِالسَّمَاءِ

يَا مَنْ لَهُ أَكْرَمُ الْأَسْمَاءِ

يَا ذَا الْمَعْرُوفِ الَّذِي لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا

يَا مُقَبِّضَ الرِّكْبِ لِيُوسُفَ فِي الْبَلَدِ

الْقَفْرِ

took him out of the pit, wa mukhrijahū min aljubbi  
 and made him king after enslavement! wa jā`ilahū ba`da al`ubūdiyyati malikan  
 O He Who had returned him to Jacob yā rāddahū `alā ya`qūba  
 after his eyes became white on account of the grief, and he was a repressor of grief! ba`da an ibyaddat `aynāhu min alḥuzni fahuwa kaẓimun  
 O He Who removed the distress and misfortune from Job yā kāshifa alḍḍurri walbalwā `an ayyūba  
 and withheld the hands of Abraham from slaying his son wa mumsika yaday ibrahīma `an dhabḥi ibnihī  
 after his old age and termination of his lifetime! ba`da kibari sinnihī wa fanā'i `umurihī  
 O He Who responded to Zachariah yā man istajāba lizakariyyā  
 and granted him John fawahaba lahū yaḥyā  
 without leaving him alone and lonely! wa lam yada`hu fardan waḥīdan  
 O He Who took Jonah out of the belly of the big fish! yā man akhraja yūnusa min baṭni alḥūti  
 O He Who cleft the sea to the children of Israel; yā man falaqa albaḥra libanī isrā'īla  
 so, He saved them and made Pharaoh and his army of the drowned! fa'anjāhum wa ja`ala fir`awna wa junūdahū min almughraqīna  
 O He Who sent the winds, bearing good news, before His mercy! yā man arsala alrriyāḥa mubashshirātin bayna yaday raḥmatihī  
 O He Who has no hastiness on His creatures who disobey Him! yā man lam ya`jal `alā man `aṣāhu min khalqihī  
 O He Who saved the sorcerers after their long denial! yā man istanqadha alssaḥarata min ba`di ṭūli aljuḥūdī  
 and after they had lived in His bounty, wa qad ghadaw fī ni`matihī  
 eating from His sustenance, but serving someone else other than Him, ya'kulūna rizqahū wa ya`budūna ghayrahū  
 acting in opposition to Him, antagonizing Him, wa qad ḥāddūhu wa nāddūhu

وَمُخْرِجَهُ مِنَ الْجُبِّ  
 وَجَاعِلَهُ بَعْدَ الْعُبُودِيَّةِ مَلِكًا  
 يَا رَادَّهُ عَلَىٰ يَعْقُوبَ  
 بَعْدَ أَنْ أَبْيَضَتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ  
 كَظِيمٌ  
 يَا كَاشِفَ الضَّرِّ وَالْبَلْوَىٰ عَنْ أَيُّوبَ  
 وَمُمْسِكَ يَدَيَّ إِبْرَاهِيمَ عَنْ ذَبْحِ ابْنِهِ  
 بَعْدَ كِبَرِ سِنِّهِ وَقِنَاءِ عُمُرِهِ  
 يَا مَنْ أَسْتَجَابَ لِزَكَرِيَّا  
 فَوَهَبَ لَهُ يَحْيَىٰ  
 وَلَمْ يَدَعْهُ فَرْدًا وَحِيدًا  
 يَا مَنْ أَخْرَجَ يُونُسَ مِنْ بَطْنِ الْحُوتِ  
 يَا مَنْ فَلقَ الْبَحْرِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ  
 فَأَنْجَاهُمْ وَجَعَلَ فِرْعَوْنَ وَجُنُودَهُ مِنَ  
 الْمَغْرَقِينَ  
 يَا مَنْ أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ بَيْنَ  
 يَدَيَّ رَحْمَتِهِ  
 يَا مَنْ لَمْ يَعْجَلْ عَلَىٰ مَنْ عَصَاهُ مِنْ  
 خَلْقِهِ  
 يَا مَنْ أَسْتَنْقَذَ السَّحَرَةَ مِنْ بَعْدِ طُولِ  
 الْجُحُودِ  
 وَقَدْ عَدَوْا فِي نِعْمَتِهِ  
 يَأْكُلُونَ رِزْقَهُ وَيَعْبُدُونَ غَيْرَهُ  
 وَقَدْ حَادُّوهُ وَنَادُّوهُ

and denying His messengers.	wa kadhdhabū rusulahū	وَكَذَّبُوا رُسُلَهُ
O Allah! O Allah! O Originator!	yā allāhu yā allāhu yā badī'u	يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا بَدِيءُ
O Fashioner! There is no equal to You.	yā badī`an lā nidda laka	يَا بَدِيْعاً لَا نَدَّ لَكَ
O Everlasting! There is no end to You.	yā dā'imān lā nafāda laka	يَا دَائِماً لَا نَفَادَ لَكَ
O Ever-living when there was no living thing!	yā ḥayyan ḥīna lā ḥayyu	يَا حَيّاً حِينَ لَا حَيٌّ
O Raiser from the dead!	yā muḥyiya almawtā	يَا مُحْيِي الْمَوْتِ
O He Who watches every soul as to what it earns!	yā man huwa qā'imun `alā kulli nafsin bimā kasabat	يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
O He to Whom I rarely turned thankful; yet, He did not deprive me, against Whom I committed grand sins; yet, He did not disclose me, and Who saw me insisting on disobeying Him; yet, He did not divulge me.	yā man qalla lahū shukrī falam yaḥrimnī wa `aẓumat khaṭī'atī falam yafḍaḥnī wa ra'ānī `alā alma`āṣī falam yashḥarnī	يَا مَنْ قَلَّ لَهُ شُكْرِي فَلَمْ يَحْرِمْنِي وَعَظَّمْتَ خَطِيئَتِي فَلَمْ يَفْضَحْنِي وَرَأَنِي عَلَى الْمَعَاصِي فَلَمْ يَشْهَرْنِي
O He Who safeguarded me in my early life!	yā man ḥafīẓanī fī ṣigharī	يَا مَنْ حَفِظَنِي فِي صِغْرِي
O He Who provided me with sustenance in my old age!	yā man razaqanī fī kibarī	يَا مَنْ رَزَقَنِي فِي كِبَرِي
O He Whose favors to me are innumerable and Whose bounties cannot be compensated!	yā man ayādīhi `indī lā tuḥṣā wa ni`amuhū lā tujāzā	يَا مَنْ أَيَادِيهِ عِنْدِي لَا تُحْصَى وَتَعَمَّهُ لَا تُجَازَى
O He Who receives me with good turn and kindness but I meet Him with offense and disobedience!	yā man `araḍanī bilkhayri wal-iḥsāni wa `araḍtuhū bil-isā'ati wal-iṣyāni	يَا مَنْ عَارَضَنِي بِالْخَيْرِ وَالْإِحْسَانِ وَعَارَضْتُهُ بِالْإِسَاءَةِ وَالْإِعْصِيَانِ
O He Who had guided me to faith before I learnt showing gratitude!	yā man hadānī lil'imāni min qabli an a`rifa shukra al'imtināni	يَا مَنْ هَدَانِي لِلْإِيمَانِ مِنْ قَبْلِ أَنْ أَعْرِفَ شُكْرَ الْإِمْتِنَانِ
O He Whom I besought in sickness; so, He restored me to health, in bareness; so, He covered me, in hunger; so, He satiated me, in thirst; so, He quenched my thirst,	yā man da`awtuhū marīḍan fashafānī wa `uryānan fakasānī wa jā'i`an fa'ashba`anī wa `aṭshānan fa'arwānī	يَا مَنْ دَعَوْتُهُ مَرِيضاً فَشَفَانِي وَعُرْيَاناً فَكَسَانِي وَجَائِعاً فَاشْبَعَنِي وَعَطْشَاناً فَارْوَانِي



in humility; so, He granted me dignity,	wa dhalīlan fa'a`azzanī	وَذَلِيلًا فَاعَزَّنِي
in ignorance; so, He taught me,	wa jāhīlan fa`arrafanī	وَجَاهِلًا فَعَرَّفَنِي
in loneliness; so, He increased my number,	wa waḥīdan fakaththaranī	وَوَحِيدًا فَكَثَّرَنِي
in foreignness absence; so, He returned me home,	wa ghā'iban faraddanī	وَوَغَائِبًا فَرَدَّدَنِي
in poverty; so, He enriched me,	wa muqīllan fa'aghnānī	وَمُقِيلًا فَاعْنَانِي
in victory-seeking; so, He supported me,	wa muntaṣiran fanaṣaranī	وَمُنْتَصِرًا فَنَصَّرَنِي
and in richness; so, He did not deprive me.	wa ghaniyyan falam yaslubnī	وَوَغْنِيًّا فَلَمْ يَسْلُبْنِي
When I withheld praying Him in all these situation, He took the initiative.	wa amsaktu `an jamī`i dhālika fabtada'anī	وَأَمْسَكْتُ عَنْ جَمِيعِ ذَلِكَ فَأَبْتَدَانِي
So, all praise and thanks be to You;	falaka alḥamdu walshshukru	فَلَكَ الْحَمْدُ وَالشُّكْرُ
O He Who overlooked my slips,	yā man aqāla `athratī	يَا مَنْ أَقَالَ عَثْرَتِي
relieved my agonies,	wa naffasa kurbatī	وَتَفَّسَ كُرْبَتِي
responded to my prayer,	wa ajāba da`watī	وَاجَابَ دَعْوَتِي
covered my flaws,	wa satara `awratī	وَسَتَرَ عَوْرَتِي
forgave my sins,	wa ghafara dhunūbī	وَعَفَّرَ ذُنُوبِي
settled my need,	wa ballaghanī ṭalibatī	وَبَلَّغَنِي طَلِبَتِي
and supported me against my enemy.	wa naṣaranī `alā `aduwwī	وَتَصَّرَتِي عَلَىٰ عَدُوِّي
If I count Your bounties, favors,	wa in a`udda ni`amaka wa minanaka	وَإِنْ أَعُدَّ نِعْمَكَ وَمِنَّكَ
and liberal gifts, I will never number them.	wa karā'ima minaḥika lā uḥṣihā	وَكِرَائِمَ مِنْجِكَ لَا أَحْصِيهَا
O my Master! It is You Who bestowed (upon me).	yā mawlāya anta alladhī mananta	يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الَّذِي مَنَنْتَ
It is You Who conferred favors (upon me).	anta alladhī an`amta	أَنْتَ الَّذِي أَنْعَمْتَ
It is You Who did good (to me).	anta alladhī aḥsanta	أَنْتَ الَّذِي أَحْسَنْتَ
It is You Who treated (me) excellently.	anta alladhī ajmalta	أَنْتَ الَّذِي أَجْمَلْتَ
It is You Who favored (me).	anta alladhī afḍalta	أَنْتَ الَّذِي أَفْضَلْتَ
It is You Who perfected (Your blessings upon me).	anta alladhī akmalta	أَنْتَ الَّذِي أَكْمَلْتَ

It is You Who provided (me) with sustenance.	anta alladhī razaqta	أَنْتَ الَّذِي رَزَقْتَ
It is You Who led (me) to success.	anta alladhī waffaqta	أَنْتَ الَّذِي وَقَّفْتَ
It is You Who gave (me).	anta alladhī a`ṭayta	أَنْتَ الَّذِي أَعْطَيْتَ
It is You Who enriched (me).	anta alladhī aghnayta	أَنْتَ الَّذِي أَغْنَيْتَ
It is You Who gave (me) to hold.	anta alladhī aqnayta	أَنْتَ الَّذِي أَقْنَيْتَ
It is You Who gave (me) shelter.	anta alladhī āwayta	أَنْتَ الَّذِي آوَيْتَ
It is You Who saved (me).	anta alladhī kafayta	أَنْتَ الَّذِي كَفَيْتَ
It is You Who guided (me).	anta alladhī hadayta	أَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَ
It is You Who protected (me).	anta alladhī `aşamta	أَنْتَ الَّذِي عَصَمْتَ
It is You Who covered my faults.	anta alladhī satarta	أَنْتَ الَّذِي سَتَرْتَ
It is You Who forgave (me).	anta alladhī ghafarta	أَنْتَ الَّذِي غَفَرْتَ
It is You Who overlooked my sins.	anta alladhī aqalta	أَنْتَ الَّذِي أَقْلْتَ
It is You Who established (me).	anta alladhī makkanta	أَنْتَ الَّذِي مَكَّنْتَ
It is You Who consolidated (me).	anta alladhī a`zazta	أَنْتَ الَّذِي أَعَزَّزْتَ
It is You Who helped (me).	anta alladhī a`anta	أَنْتَ الَّذِي أَعَنْتَ
It is You Who backed (me) up.	anta alladhī `aḍadta	أَنْتَ الَّذِي عَضَّدْتَ
It is You Who aided (me).	anta alladhī ayyadta	أَنْتَ الَّذِي أَيَّدْتَ
It is You Who supported (me).	anta alladhī naṣarta	أَنْتَ الَّذِي نَصَرْتَ
It is You Who restored (me) to health.	anta alladhī shafayta	أَنْتَ الَّذِي شَفَيْتَ
It is You Who granted (me) wellbeing.	anta alladhī `āfayta	أَنْتَ الَّذِي عَافَيْتَ
It is You Who honored (me).	anta alladhī akramta	أَنْتَ الَّذِي أَكْرَمْتَ
Blessed be You and Exalted be You.	tabārakta wa ta`ālayta	تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ
So, all praise be to You permanently,	falaka alḥamdu dā'imā	فَلَيْكَ الْحَمْدُ دَائِمًا

and all thanks be to You  
enduringly and eternally.

wa laka alshshukru wāṣiban  
abadan

However, it is I, O my God,  
who confess of my sins;  
so, (please) forgive them to  
me.

thumma anā yā ilhī  
almu`tarifu bidhunūbī  
faghfirhā lī

It is I who did badly.

anā alladhī asa'tu

It is I who did wrong.

anā alladhī akhta'tu

It is I who had evil  
intention.

anā alladhī hamamtu

It is I who acted impolitely.

anā alladhī jahiltu

It is I who was inadvertent.

anā alladhī ghafaltu

It is I who was inattentive.

anā alladhī sahwatu

It is I who leaned (on  
something other than You).

anā alladhī i`tamadtu

It is I who did wrong  
deliberately.

anā alladhī ta`ammadtu

It is I who promised.

anā alladhī wa`adtu

It is I who failed to fulfill it.

wa anā alladhī akhlaftu

It is I who breached.

anā alladhī nakathtu

It is I who confessed.

anā alladhī aqrartu

It is I who testified to Your  
favors upon and with me,

anā alladhī i`taraftu  
bini`matika `alayya wa `indi

and I now acknowledge of  
my sins; so, (please)  
forgive them to me.

wa abū'u bidhunūbī  
faghfirhā lī

O He Who is not injured by  
the sins of His servants,  
and Who can surely do  
without their obedience,  
and Who inspires those of  
them to do good,

yā man lā taḍurruhī dhunūbu  
`ibādihī  
wa huwa alghaniyyu `an  
ṭā`atihim  
walmuwaqqiqū man `amila  
ṣāliḥan minhum

out of His aid and mercy.

bima`ūnatiḥī wa raḥmatiḥī

So, all praise be to You, O  
my God and my Master.

falaka alḥamdu ilāhī wa  
sayyidī

وَلَكَ الشُّكْرُ وَاصْبَاءً أَبَدًا

ثُمَّ أَنَا يَا إِلَهِي الْمُعْتَرِفُ بِذُنُوبِي

فَاغْفِرْهَا لِي

أَنَا الَّذِي اسَأْتُ

أَنَا الَّذِي اخْطَأْتُ

أَنَا الَّذِي هَمَمْتُ

أَنَا الَّذِي جَهَلْتُ

أَنَا الَّذِي غَفَلْتُ

أَنَا الَّذِي سَهَوْتُ

أَنَا الَّذِي اعْتَمَدْتُ

أَنَا الَّذِي تَعَمَّدْتُ

أَنَا الَّذِي وَعَدْتُ

وَأَنَا الَّذِي اخْلَفْتُ

أَنَا الَّذِي نَكَثْتُ

أَنَا الَّذِي أَقْرَرْتُ

أَنَا الَّذِي اعْتَرَفْتُ بِبِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ

وَعِنْدِي

وَأَبُوءُ بِذُنُوبِي فَاغْفِرْهَا لِي

يَا مَنْ لَا تَضُرُّهُ ذُنُوبُ عِبَادِهِ

وَهُوَ الْغَنِيُّ عَنِ طَاعَتِهِمْ

وَالْمُوقِقُ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْهُمْ

بِمَعُونَتِهِ وَرَحْمَتِهِ

فَلَكَ الْحَمْدُ إِلَهِي وَسَيِّدِي

O my God: You ordered me,  
but I disobeyed You. ilāhī amartanī fa` aşaytuka

You warned me, but I  
violated Your warning. wa nahaytanī fartakabtu  
nahyaka

So, I am now lacking  
neither justification to  
apologize fa'aşbahtu lā dhā barā'atin lī  
fa'a` tadhīru

nor power to support  
myself. wa lā dhā quwwatin  
fa'antaşīru

By which thing can I now  
meet You, O my Master? Fabi'ayyi shay'in astaqbiluka  
yā mawlāya

Is it by my hearing, my  
sight, abisam`ī am bibaşarī

my tongue, my hand, or my  
foot? am bilisānī am biyadī am  
birijlī

Are all these not Your  
bounties on me alaysa kulluhā ni` amaka  
`indī

and with all of them I have  
disobeyed You, O my  
Master? wa bikullihā `aşaytuka  
yā mawlāya

You have absolute  
argument and claim against  
me. falaka alḥujjatu walssabīlu  
`alayya

O He Who covered me from  
fathers and mothers lest  
they might have driven me  
away, yā man sataranī min al'ābā'i  
wal'ummahāti an yazjurūnī

from relatives and friends  
lest they might have giped  
me, wa min al`ashā'iri  
wal'ikhwāni an yu` ayyirūnī

and from rulers lest they  
might have punished me. wa min alssalāṭīni an  
yu` āqibūnī

Had they, O my Master,  
seen wa law iṭṭala` ū yā mawlāya

that which You knew about  
me, `alā mā iṭṭala` ta `alayhi  
minnī

they would certainly have  
granted me no respite idhan mā anzarūnī

and they would have  
rejected and parted  
company with me. wa larafaḍūnī wa qaṭa` ūnī

Here I am now, O my God,  
between Your hands, O my  
Master, fahā anadhā yā ilāhī

submissive, humble, bayna yadayka yā sayyidī

helpless, and worthless. khāḍi` un dhalīlun

ḥaşīrun ḥaqīrun

إِلٰهِيْ اَمَرْتَنِيْ فَعَصَيْتَكَ  
وَتَهَيَّئْتَنِيْ فَاَرْتَكَبْتُ نَهْيَكَ  
فَاَصْبَحْتُ لَا ذَا بَرَاءَةٍ لِيْ فَاَعْتَذِرُ  
وَلَا ذَا قُوَّةٍ فَاَنْتَصِرُ  
فَبِايِّ شَيْءٍ اسْتَقْبَلْتُكَ يَا مَوْلَايَ  
اِبْسَمِعِيْ اَمْ بِبَصَرِيْ  
اَمْ بِلِسَانِيْ اَمْ بِيَدِيْ اَمْ بِرِجْلِيْ  
اَلَيْسَ كُلُّهَا نِعْمَةً عِنْدِيْ  
وَبِكُلِّهَا عَصَيْتُكَ يَا مَوْلَايَ  
فَلَكِ الْحُجَّةُ وَالسَّبِيْلُ عَلَيَّ  
يَا مَنْ سَتَرْتَنِيْ مِنَ الْاَبَاءِ وَالْاُمَّهَاتِ اِنْ  
يَزْجُرُونِيْ  
وَمِنْ الْعَشَائِرِ وَالْاِخْوَانِ اِنْ يُعَيِّرُونِيْ  
وَمِنْ السَّلَاطِيْنَ اِنْ يُعَاقِبُونِيْ  
وَلَوْ اَطَّلَعُوا يَا مَوْلَايَ  
عَلَيَّ مَا اَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّيْ  
اِذَا مَا اَنْظَرُونِيْ  
وَلَرَفَضُونِيْ وَقَطَعُونِيْ  
فَهَا اَنَا ذَا يَا اِلٰهِيْ  
بَيْنَ يَدَيْكَ يَا سَيِّدِيْ  
خَاضِعٌ ذَلِيْلٌ  
حَصِيْرٌ حَقِيْرٌ

I am now lacking neither justification to apologize	lā dhū barā'atin fa'a`tadhīru	لَا ذُو بَرَاءَةٍ فَاعْتَذِرُ
nor power to support myself,	wa lā dhū quwwatin fa'antaṣīru	وَلَا ذُو قُوَّةٍ فَانْتَصِرُ
nor excuse to advance as a plea,	wa lā ḥujjatin fa'aḥtajju bihā	وَلَا حُجَّةٍ فَاحْتَجُّ بِهَا
nor can I claim not committing and not acting badly.	wa lā qā'ilun lam ajtariḥ wa lam a`mal sū'an	وَلَا قَائِلٌ لَمْ اجْتَرِحْ وَلَمْ اَعْمَلْ سُوءًا
How can denial, if I deny, O my Master, serve me?	wa mā `asā aljuḥūdu wa law jaḥadtu yā mawlāya yanfa`unī	وَمَا عَسَى الْجُحُودُ وَلَوْ جَحَدْتُ يَا مَوْلَايَ يَنْفَعَنِي
How and in what manner can I do so,	kayfa wa annā dhālika	كَيْفَ وَأَنَا ذَلِكَ
while all my organs are witnesses for what I did?	wa jawāriḥī kullihā shāhidatun `alayya bimā qad `amiltu	وَجَوَارِحِي كُلُّهَا شَاهِدَةٌ عَلَيَّ بِمَا قَدْ عَمِلْتُ
I know for sure and without doubt	wa `alimtu yaqīnan ghayra dhī shakkin	وَعَلِمْتُ يَقِينًا غَيْرَ ذِي شَكٍّ
that You will interrogate me about these grand matter,	annaka sā'ilī min `azā'imi al'umūri	أَنْكَ سَائِلِي مِنْ عَظَائِمِ الْأُمُورِ
You are the Just Judge Who never wrongs,	wa annaka alḥakamu al`adlu alladhī lā tajūru	وَأَنْكَ الْحَكَمُ الْعَدْلُ الَّذِي لَا تَجُورُ
Your justice will ruin me,	wa `adluka muhlikī	وَعَدْلُكَ مُهْلِكِي
and from Your all justice I flee.	wa min kulli `adlika mahrabī	وَمِنْ كُلِّ عَدْلِكَ مَهْرَبِي
If You, O my God, chastise me,	fa'in tu`adhdhibnī yā ilāhī	فَإِنْ تُعَذِّبْنِي يَا إِلَهِي
then it is because of my sins after Your claim against me;	fabidhunūbī ba`da ḥujjatika `alayya	فَبِذُنُوبِي بَعْدَ حُجَّتِكَ عَلَيَّ
and if You pardon me,	wa in ta`fu `annī	وَإِنْ تَعْفُ عَنِّي
then it is on account of Your forbearance, magnanimity, and generosity.	fabiḥilmika wa jūdika wa karamika	فَبِحِلْمِكَ وَجُودِكَ وَكَرَمِكَ
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
I have been of the wrongdoers.	innī kuntu min alẓālimīna	إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
I have been of those seeking forgiveness.	innī kuntu min almustaghfirīna	إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

I have been of those professing Your Oneness.	innī kuntu min almuwahḥidīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
I have been of the fearful.	innī kuntu min alkhā'ifīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
I have been of the apprehensive.	innī kuntu min alwajilīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
I have been of those hoping (for You).	innī kuntu min alrrājīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
I have been of those desiring (for You).	innī kuntu min alrrāghibīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
I have been of those professing that there is no god save You.	innī kuntu min almuhallilīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
I have been of those beseeching (You).	innī kuntu min alssā'ilīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
I have been of those glorifying (You).	innī kuntu min almusabbīḥīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
I have been of those professing that You are the Greatest.	innī kuntu min almukabbirīna
There is no god save You. All glory be to You.	lā ilāha illā anta subḥānaka
You are my Lord and the Lord of my bygone fathers.	rabbī wa rabbu ābā'iya al-awwalīna
O Allah, this is my praise for You, celebrating Your glory,	allāhumma hādhā thanā'ī `alayka mumajjidan
my sincerity to mention You and profess Your Oneness,	wa ikhlāṣī lidhikrika muwahḥidan
and my acknowledgment of Your bounties, counting them,	wa iqrārī bi'ālā'ika mu`addidan
although I confess that I could never count them	wa in kuntu muqirran annī lam uḥṣihā

أَنِي كُنْتُ مِنَ الْمُؤَحِّدِينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 أَنِي كُنْتُ مِنَ الْخَائِفِينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 أَنِي كُنْتُ مِنَ الْوَجِلِينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 أَنِي كُنْتُ مِنَ الرَّاجِينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 أَنِي كُنْتُ مِنَ الرَّغْبِيِّينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 أَنِي كُنْتُ مِنَ الْمُهْلِلِينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 أَنِي كُنْتُ مِنَ السَّائِلِينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 أَنِي كُنْتُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 أَنِي كُنْتُ مِنَ الْمُكَبِّرِينَ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 رَبِّي وَرَبُّ آبَائِي الْأَوْلِينَ  
 اللَّهُمَّ هَذَا ثَنَائِي عَلَيْكَ مُمَجِّدًا  
 وَإِخْلَاصِي لِذِكْرِكَ مُؤَحِّدًا  
 وَإِقْرَارِي بِالْأَلْيَاكَ مَعْدِدًا  
 وَإِنْ كُنْتُ مُقِرًّا أَنِّي لَمْ أَحْصِهَا

for they are innumerable,  
abundant,

continuous, and prior to a  
certain event.

You have been conferring  
upon me with these  
bounties

since You created and  
originated me

from the beginning of my  
age

through meeting my  
poverty

relieving me from harm,

giving me means of  
easiness,

repelling misery from me,

alleviating my agonies,

granting me wellbeing in  
my body,

and furnishing me with  
sound faith.

If all creatures assist me to  
be able to mention Your  
bounties,

including the past and the  
coming generations,

neither I nor will they be  
able to do that.

Holy be You and Exalted be  
You;

You are All-generous, All-  
great, and All-merciful  
Sustainer.

Your bounties are  
innumerable,

(proper) praise of You is  
unreachable,

and Your graces cannot be  
rewarded.

(Please) send blessings  
upon Muḥammad and the  
Household of Muḥammad,

perfect Your bounties for  
us,

and make us happy by  
obeying You.

likathratihā wa subūghihā

wa tazāhurihā wa  
taqādumihā ilā ḥādithin mā

lam tazal tata`ahhadunī bihī  
ma`ahā

mundhu khalaqtanī wa  
bara'tanī

min awwali al`umri

min al'ighnā'i min alfaqri

wa kashfi alḍḍurri

wa tasbībi alyusri

wa daf`i al`usri

wa tafriji alkarbi

wal`āfiyati fī albadani

walssalāmati fī alddīni

wa law rafadanī `alā qadri  
dhikri ni`matika jamī`u  
al`ālamīna

min al-awwalīna wal-ākhirīna

mā qadartu wa lā hum  
`alā dhālika

taqaddasta wa ta`ālayta

min rabbin karīmin `azīmin  
raḥīmin

lā tuḥṣā ālā'uka

wa lā yublaghu thanā'uka

wa lā tukāfa'u na`mā'uka

ṣalli `alā muḥammadin wa  
āli muḥammadin

wa atmim `alaynā ni`amaka

wa as`idnā biṭā`atika

لِكَثْرَتِهَا وَسُبُوغِهَا

وَتَظَاهِرِهَا وَتَقَادُمِهَا إِلَىٰ حَادِثِ مَا

لَمْ تَزَلْ تَتَعَهَّدْتَنِي بِهِ مَعَهَا

مُنْذُ خَلَقْتَنِي وَبَرَأْتَنِي

مِنْ أَوَّلِ الْعُمُرِ

مِنْ الْإِغْنَاءِ مِنَ الْفَقْرِ

وَكَشْفِ الضَّرِّ

وَتَسْبِيبِ الْيُسْرِ

وَدَفْعِ الْعُسْرِ

وَتَفْرِيجِ الْكَرْبِ

وَالْعَافِيَةِ فِي الْبَدَنِ

وَالسَّلَامَةِ فِي الدِّينِ

وَلَوْ رَفَدْتَنِي عَلَىٰ قَدْرِ ذِكْرِ نِعْمَتِكَ

جَمِيعُ الْعَالَمِينَ

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

مَا قَدَرْتُ وَلَا هُمْ عَلَىٰ ذَلِكَ

تَقَدَّسْتَ وَتَعَالَيْتَ

مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ عَظِيمٍ رَحِيمٍ

لَا تُحْصَى الْأَوْكُ

وَلَا يُبْلَغُ ثَنَاؤُكَ

وَلَا تُكَافَىٰ نِعْمَاؤُكَ

صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأْتِمِمْ عَلَيْنَا نِعْمَكَ

وَأَسْعِدْنَا بِطَاعَتِكَ

All glory be to You. There is no god save You.	subhānaka lā ilāha illā anta
O Allah, verily, You answer the distressed,	allāhumma innaka tujību almuḍṭarra
remove the evil,	wa takshifu alssū'a
aid the anguished,	wa tughīthu almakrūba
cure the ailed,	wa tashfī alssaqīma
enrich the poor,	wa tughnī alfaqīra
set the broken,	wa tajburu alkasīra
have mercy on the young,	wa tarḥamu alṣṣaghīra
help the old,	wa tu`īnu alkabīra
none can help against You,	wa laysa dūnaka ṣāḥibun
none is more powerful than You,	wa lā fawqaka qadīrun
and You are the Most High, the All-great.	wa anta al`aliyyu alkabīru
O He Who release the shackled captive!	yā muṭliqa almukabbali al'asīri
O He Who provides sustenance to the young child!	yā rāziqa alṭṭifli alṣṣaghīri
O He Who is the Preserver of the afraid seeker of refuge!	yā `iṣmata alkhā'ifi almustajīri
O He Who has neither partner nor assistant,	yā man lā sharīka lahū wa lā wazīra
(please) send blessings to Muḥammad and the Household of Muḥammad,	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin
and grant me, in this evening,	wa a`ṭinī fī hādhihī al`ashiyyati
the best of what You have granted and awarded	afḍala mā a`ṭayta wa analta
to any of Your servants,	aḥadan min `ibādika
including a grace that You donate,	min ni`matin tūlīhā
bounties that You re-offer,	wa ālā'in tujaddiduhā
a tribulation that You deter,	wa baliyyatin taṣrifuhā
an anguish that You remove,	wa kurbatin takshifuhā

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
اللَّهُمَّ إِنَّكَ تُجِيبُ الْمُضْطَرَّ  
وَتَكْشِفُ السُّوءَ  
وَتُغِيثُ الْمَكْرُوبَ  
وَتَشْفِي السَّقِيمَ  
وَتُغْنِي الْفَقِيرَ  
وَتَجْبُرُ الْكَسِيرَ  
وَتَرْحَمُ الصَّغِيرَ  
وَتُعِينُ الْكَبِيرَ  
وَلَيْسَ دُونَكَ ظَهِيرٌ  
وَلَا فَوْقَكَ قَدِيرٌ  
وَأَنْتَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ  
يَا مُطْلِقَ الْمَكْبَلِ الْأَسِيرِ  
يَا رَازِقَ الطُّفْلِ الصَّغِيرِ  
يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ  
يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ  
وَاعْطِنِي فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ  
أَفْضَلَ مَا اعْطَيْتَ وَأَنْلْتَ  
أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ  
مِنْ نِعْمَةٍ تُؤَلِّبُهَا  
وَأَلَاءٍ تُجَدِّدُهَا  
وَبَلِيَّةٍ تَصْرِفُهَا  
وَكُرْبَةٍ تَكْشِفُهَا



a prayer that You answer,	wa da`watin tasma`uhā	وَدَعْوَةٍ تَسْمَعُهَا
a good deed that You admit,	wa ḥasanatin tataqabbaluhā	وَحَسَنَةٍ تَتَقَبَّلُهَا
and an evildoing that You screen.	wa sayyi'atin tataghamduhā	وَسَيِّئَةٍ تَتَغَمَّدُهَا
Verily, You are All-tender to him You will, and All-aware,	innaka laṭifun bimā tashā'u khabīrun	إِنَّكَ لَطِيفٌ بِمَا تَشَاءُ خَبِيرٌ
and You have power over all things.	wa `alā kulli shay'in qadīrun	وَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
O Allah, Verily, You are the nearest of those whom are prayed,	allāhumma innaka aqrabu man du`iya	اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَقْرَبُ مَنْ دُعِيَ
You are the promptest of those who may respond,	wa asra`u man ajāba	وَأَسْرَعُ مَنْ أَجَابَ
the most generous of those who may pardon,	wa akramu man `afā	وَأَكْرَمُ مَنْ عَفَا
the most liberal of those who give,	wa awsa`u man a`ṭā	وَأَوْسَعُ مَنْ أَعْطَىٰ
and the most responding of those whom are asked.	wa asma`u man su'ila	وَأَسْمَعُ مَنْ سُئِلَ
O All-beneficent of the world and the Hereafter, and All-merciful!	yā raḥmāna alddunyā wal-ākhirati wa raḥīmahumā	يَا رَحْمَنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَرَحِيمَهُمَا
No besought one is like You	laysa kamithlika mas'ūlun	لَيْسَ كَمِثْلِكَ مَسْئُولٌ
and none save You is hoped.	wa lā siwāka ma'mūlun	وَلَا سِوَاكَ مَأْمُولٌ
I prayed You and You answered me.	da`awtuka fa'ajabtānī	دَعَوْتُكَ فَاجَبْتَنِي
I besought You and You gave me.	wa sa'altuka fa'a`ṭaytanī	وَسَأَلْتُكَ فَاعْطَيْتَنِي
I desired for You and You had mercy on me.	wa raghibtu ilayka farahimtanī	وَرَغِبْتُ إِلَيْكَ فَرَحِمْتَنِي
I had confidence in You and You saved me.	wa wathiqtu bika fanajjaytanī	وَوَثِقْتُ بِكَ فَنَجَّيْتَنِي
I resorted to You in awe and You delivered me.	wa fazi`tu ilayka fakafaytanī	وَفَزِعْتُ إِلَيْكَ فَكَفَيْتَنِي
O Allah, (please) send blessings to Muḥammad,	allāhumma faṣalli `alā muḥammadin	اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ
Your servant, messenger, and prophet,	`abdika wa rasūlika wa nabīyyika	عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ
and to all of his Household, the pure and immaculate,	wa `alā ālihī alṭṭayyibīna alṭṭāhirīna ajma`īna	وَعَلَىٰ آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
and perfect for us Your graces,	wa tammim lanā na`mā'aka	وَتَمِّمْ لَنَا نِعْمَاءَكَ
make us taste the pleasure of Your gifts,	wa hannī'nā `aṭā'aka	وَهَنِّئْنَا عَطَاءَكَ

and register us as thankful  
for You

waktubnā laka shākīrīna

وَأَكْتُبْنَا لَكَ شَاكِرِينَ

and as oft-referring to You.

wa li'ālā'ika dhākīrīna

وَلِآلَائِكَ ذَاكِرِينَ

Respond, respond! O Lord  
of the worlds!

āmīna āmīna rabba  
al`ālamīna

آمِينَ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

O Allah, Who owns;  
therefore, He controls,  
and controls; therefore, He  
has absolute authority,  
and is disobeyed; yet, He  
covers,

allāhumma yā man malaka  
faqadara

اللَّهُمَّ يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ

wa qadara faqahara

وَقَدَرَ فَقَهَرَ

wa `uṣīya fasatara

وَعَصِيَّ فَسَتَرَ

and is prayed for  
forgiveness; therefore, He  
forgives.

wastughfira faghafara

وَأَسْتَغْفِرَ فَغَفَرَ

O He Who is the aim of  
seekers and desirers

yā ghāyata alṭṭālibīna  
alrrāghibīna

يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ الرَّاعِبِينَ

and the ultimate purpose of  
the hope of hoppers!

wa muntahā amali alrrājīna

وَمُنْتَهَى أَمَلِ الرَّاجِينَ

O He Who encompasses all  
things in knowledge

yā man aḥāṭa bikulli shay'in  
`ilman

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

and covers those who quit  
(their sins) with tender,  
mercy, and forbearance!

wa wasi`a almustaqīlīna  
ra'fatan wa raḥmatan wa  
ḥilman

وَوَسِعَ الْمُسْتَقِيلِينَ رَافَةً وَرَحْمَةً

وَحِلْمًا

O Allah, we turn our faces  
to You in this evening

allāhumma innā natawajjahū  
ilayka fī hādhihī al`ashiyyati

اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي هَذِهِ

الْعَشِيَّةِ

that You deem honorable  
and reverential

allatī sharraftahā wa  
`azzamtahā

الَّتِي شَرَّفْتَهَا وَعَظَّمْتَهَا

(asking You) in the name of  
Muḥammad, Your Prophet,  
Messenger,

bimuḥammadin nabiyyika wa  
rasūlika

بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَرَسُولِكَ

the best of Your creation,

wa khiyaratika min khalqika

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

Your trustee on Your  
Revelation,

wa amīnika `alā waḥyika

وَأَمِينِكَ عَلَى وَحْيِكَ

the bearer of glad tidings,  
the warner,

albashīri alnnadhīri

الْبَشِيرِ النَّذِيرِ

and the shining lantern,

alssirāji almunīri

السِّرَاجِ الْمُنِيرِ

with whom You have  
conferred upon the  
Muslims,

alladhī an`amta bihī  
`alā almuslimīna

الَّذِي أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ

and whom You made mercy  
for the worlds.

wa ja`altahū raḥmatan  
lil`ālamīna

وَجَعَلْتَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ

So, O Allah, bless  
Muḥammad and the  
Household of Muḥammad,

allāhumma faṣalli  
`alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

forasmuch as Muḥammad deserves that from You, O All-great.

kamā muḥammadun ahlun lidhālika minka yā `aẓīmu

كَمَا مُحَمَّدٌ أَهْلٌ لِّذَلِكَ مِنْكَ يَا عَظِيمٌ

So, (please) send blessings to him and his Household,

faṣalli `alayhi wa `alā ālihi

فَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

the elite, pure, and immaculate—all of them,

almuntajabīna alṭṭayyibīna alṭṭāhirīna ajma`īna

الْمُنْتَجِبِينَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ

and encompass us with Your pardoning us.

wa taghammadnā bi`afwika `annā

وَتَعَمَّدْنَا بِعَفْوِكَ عَنَّا

To You are the voices of various languages clamoring;

fa'ilayka `ajjat al'aṣwātu biṣunūfi allughāti

فَأَلَيْكَ عَجَّتِ الْأَصْوَاتُ بِصُنُوفِ اللَّغَاتِ

so, decide for us, O Allah, in this evening

faj`al lanā allāhumma fī hādhihi al`ashiyyati

فَأَجْعَلْ لَنَا اللَّهُمَّ فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

a share from every good item that You distribute among Your servants,

naṣīban min kulli khayrin taqsimuhū bayna `ibādika

نَصِيبًا مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تَقْسِمُهُ بَيْنَ عِبَادِكَ

illumination by which You guide,

wa nūrin tahdī bihi

وَنُورٍ تَهْدِي بِهِ

mercy that You spread,

wa raḥmatin tanshuruhā

وَرَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا

blessing that You bring down,

wa barakatin tunziluhā

وَبَرَكَاتٍ تُنْزِلُهَا

wellbeing that You extend,

wa `āfiyatin tujalliluhā

وَعَافِيَةٍ تُجَلِّلُهَا

and sustenance that You stretch,

wa rizqin tabsuṭuhū

وَرِزْقٍ تَبْسُطُهُ

O most Merciful of all those who show mercy!

yā arḥama alrrāḥimīna

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O Allah, turn us in this hour

allāhumma aqlibnā fī hādihā alwaḥti

اللَّهُمَّ أَقْلِبْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ

successful, flourishing,

munjihīna muflihīna

مُنْجِحِينَ مُفْلِحِينَ

blessed, and gainers.

mabrūrīna ghānimīna

مَبْرُورِينَ غَانِمِينَ

Do not include us with the despondent.

wa lā taj`alnā min alqāniṭīna

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَانِطِينَ

Do not leave us without Your mercy.

wa lā tukhlinā min raḥmatika

وَلَا تُخَلِّنَا مِنْ رَحْمَتِكَ

Do not deprive us of that which we hope from Your favor.

wa lā taḥrimnā mā nu'ammiluhū min faḍlika

وَلَا تَحْرِمْنَا مَا نُؤَمِّلُهُ مِنْ فَضْلِكَ

Do not make us deprived of Your mercy,

wa lā taj`alnā min raḥmatika maḥrūmīna

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنْ رَحْمَتِكَ مَحْرُومِينَ

or despair of the favor of what we hope from Your gifts.

wa lā lifaḍli mā nu'ammiluhū  
min `aṭā'ika qāniṭīna

Do not turns us down disappointed

wa lā taruddanā khā'ibīna

or driven away from Your door.

wa lā min bābika maṭrūdīna

O most Magnanimous of all those who treat magnanimously

yā ajwada al-ajwadīna

and most Generous of all those who act generously!

wa akrama al-akramīna

To You are we advancing with full conviction

ilayka aqbalnā mūqinīna

and to Your Holy House are we betaking ourselves purposefully;

wa libaytika alḥarāmi  
āmmīna qāṣidīna

So, (please) help us do our rituals (perfectly)

fa'a`innā `alā manāsikinā

perfect for us our pilgrimage

wa akmil lanā ḥajjanā

pardon us, and grant us wellbeing.

wa`fu `annā wa `āfinā

We are stretching our hands toward You;

faqad madadnā ilayka  
aydiyanā

so, they are marked by the humiliation of confession.

fahiya bidhillati ali`tirāfi  
mawsūmatun

O Allah, grant us in this evening that which we have besought from You

allāhumma fa'a`ṭinā fī  
hādhihī al`ashiyyati  
mā sa'alnāka

and save us from that which we have besought You to save us;

wakfinā mā istakfaynāka

for we have no savior but You

falā kāfiya lanā siwāka

and we have no sustainer but You.

wa lā rabba lanā ghayruka

Your decree is prevalent on us,

nāfidhun finā ḥukmuka

Your knowledge is encompassing us,

muḥīṭun binā `ilmuka

and Your decisions about us is just.

`adlun finā qaḍā'uka

(Please) decree for us that which is good

iqḍi lanā alkhayra

and make us of the people of goodness.

waj`alnā min ahli alkhayri

وَلَا لِفَضْلٍ مَّا نُوَمِّلُهُ مِنْ عَطَائِكَ  
قَانِطِينَ

وَلَا تَرُدُّنَا خَائِبِينَ

وَلَا مِنْ بَابِكَ مَطْرُودِينَ

يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ

وَأَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ

إِلَيْكَ أَقْبَلْنَا مُوقِنِينَ

وَلِبَيْتِكَ الْحَرَامِ آمِينَ قَاصِدِينَ

فَاعِنَّا عَلَىٰ مَنَاسِكِنَا

وَأَكْمِلْ لَنَا حَجَّنَا

وَأَعْفُ عَنَّا وَعَافِنَا

فَقَدْ مَدَدْنَا إِلَيْكَ أَيِّدِينَ

فَهِيَ بِذِلَّةٍ الْأَعْتِرَافِ مَوْسُومَةٌ

اللَّهُمَّ فَاغْطِنَا فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ مَّا

سَأَلْنَاكَ

وَأَكْفِنَا مَّا اسْتَكْفَيْنَاكَ

فَلَا كَافِيَ لَنَا سِوَاكَ

وَلَا رَبَّ لَنَا غَيْرُكَ

نَافِذُ فِينَا حُكْمِكَ

مُحِيطٌ بِنَا عِلْمُكَ

عَدْلُ فِينَا قَضَاؤُكَ

إِقْضِ لَنَا الْخَيْرَ

وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ

O Allah, decide for us, on account of Your magnanimity, a great reward,

allāhumma awjib  
lanā bijūdika `aẓīma al'ajri

a generous reserve,

wa karīma aldhhdhikhri

and a permanent easiness,

wa dawāma alyusri

and forgive us all our sins, do not annihilate us with those annihilated,

waghfir  
lanā dhunūbanā ajma`īna  
wa lā tuhliknā ma`a  
alhālikīna

and do not drive away from us Your tenderness and mercy;

wa lā taṣrif `annā ra'fataka  
wa raḥmataka

O most Merciful of all those who show mercy!

yā arḥama alrrāḥimīna

O Allah, include us, at this hour, with them who besought You and You thus gave them,

allāhumma ij`alnā fī  
hādḥā alwaqti mimman  
sa'alaka fa'a`ṭaytahū

who thanked You and You thus increased them,

wa shakaraka fazidtahū

who returned to You and You thus accepted them,

wa thāba ilayka faqabiltahū

and who renounced all their sins before You and You thus forgave them;

wa tanaṣṣala ilayka min  
dhunūbihī  
kullihā faghafartahā lahū

O Lord of Majesty and Honor!

yā dhaljalāli wal-ikrāmi

O Allah, purify us and lead us to success

allāhumma wa naqqinā wa  
saddidnā

and admit our earnest entreaty;

waqbal taḍarru`anā

O He Who is the best of all those who are besought and most Merciful of all those whose mercy is sought!

yā khayra man su'ila

wa yā arḥama man isturḥima

O He from Whom the closing of eyelids cannot be hidden,

yā man lā yakhfā `alayhi  
ighmāḍu aljufūni

nor are the glances of eyes,

wa lā laḥẓu al`uyūni

nor is that which settles in the unseen,

wa lā mā istaqarra fī  
almaknūni

nor are things vanished under the secrets of hearts.

wa lā mā intawat `alayhi  
muḍmarātu alqulūbi

اللَّهُمَّ أَوْجِبْ لَنَا بِجُودِكَ عَظِيمَ

الْأَجْرِ

وَكَرِيمَ الذُّخْرِ

وَدَوَامَ الْيُسْرِ

وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا أَجْمَعِينَ

وَلَا تُهْلِكْنَا مَعَ الْهَالِكِينَ

وَلَا تَصْرِفْ عَنَّا رَأْفَتَكَ وَرَحْمَتَكَ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ مِمَّنْ

سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ

وَشَكَرَكَ فَزِدْتَهُ

وَتَابَ إِلَيْكَ فَقَبِلْتَهُ

وَتَنَصَّلَ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِهِ كُلِّهَا

فَعَفَرْتَهَا لَهُ

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

اللَّهُمَّ وَتَقْنَا وَسَدِّدْنَا

وَأَقْبَلْ تَضَرُّعَنَا

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

وَيَا أَرْحَمَ مَنْ أَسْتُرِحِمَ

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ إِغْمَاضُ

الْجُفُونِ

وَلَا لَحْظُ الْعُيُونِ

وَلَا مَا أَسْتَقَرَّ فِي الْمَكْنُونِ

وَلَا مَا أَنْطَوَتْ عَلَيْهِ مَضْمَرَاتُ الْقُلُوبِ

Verily, all that has been encompassed by Your knowledge and covered by Your forbearance.

All glory be to You; and Exalted be You above all that the wrongdoers say, in high exaltation!

Declaring You glory are the seven heavens, the (layers of the) earth, and all beings therein.

There is not a thing but celebrates Your praise.

Yours are all praise, glory, and exaltation of majesty.

O Owner of majesty, honor, grace, favoring, and huge bestowals.

You are the All-magnanimous, the All-generous, the All-tender, the All-merciful.

O Allah, provide me largely with Your legally gotten sustenance, grant me wellbeing in my body and my faith, secure my fears, and release me from Hellfire.

O Allah, (please) do not plan against me, do not draw me near to destruction, do not overreach me, and drive away from me the evils of the corruptive Jinn and men.

alā kullu dhālika qad aḥṣāhu `ilmuka

wa wasi` ahū ḥilmuka

subḥānaka wa ta`ālayta `ammā yaqūlu alẓẓālimūna

`uluwwan kabīran

tusabbiḥu laka alssamāwātu alssab`u

wal-araḍūna wa man fihinna

wa in min shay'in illā yusabbiḥu biḥamdika

falaka alḥamdu walmajdu

wa `uluwwu aljaddi

yā dhaljalāli wal-ikrāmi

walfaqḍi wal-in`āmi

wal-ayādī aljisāmi

wa anta aljawādu alkarīmu

alrra'ūfu alrraḥīmu

allāhumma awsi` `alayya min rizqika alḥalāli

wa `āfinī fī badanī wa dīnī

wa āmin khawfi

wa i`tiq raqabatī min alnnāri

allāhumma lā tamkur bī

wa lā tastadrijnī

wa lā takhda`nī

wadra' `annī sharra fasaqati aljinni wal-insi

الْأَكْلُ ذَلِكُ قَدْ أَحْصَاهُ عِلْمُكَ  
وَوَسِعَهُ حِلْمُكَ  
سُبْحَانَكَ وَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ  
الظَّالِمُونَ  
عُلُوًّا كَبِيرًا  
تُسَبِّحُ لَكَ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ  
وَالْأَرْضُونَ وَمَنْ فِيهِنَّ  
وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ  
فَلَكَ الْحَمْدُ وَالْمَجْدُ  
وَعُلُوُّ الْجَدِّ  
يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ  
وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ  
وَالْأَيْدِي الْجِسَامِ  
وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ  
الرَّوُوفُ الرَّحِيمُ  
اللَّهُمَّ أَوْسِعْ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ الْحَلَالِ  
وَعَافِنِي فِي بَدَنِي وَدِينِي  
وَأَمِنْ خَوْفِي  
وَاعْتِقْ رِقَبَتِي مِنَ النَّارِ  
اللَّهُمَّ لَا تَمْكُرْ بِي  
وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي  
وَلَا تَخْدَعْنِي  
وَأَدْرَا عَنِّي شَرَّ فَسَقَةِ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

Imam al-Husayn ( `a) then raised his head and sight to the sky with teary eyes and said with an audible voice:

O most Hearing of all those who can hear!	yā asma`a alssāmi`īna	يَا أَسْمَعَ السَّمَاعِينَ
O most Seeing of all those who can see!	yā abṣara alnnāzirīna	يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ
O swiftest of all those who call to account!	wa yā asra`a alhāsibīna	وَيَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ
O most Merciful of all those who show mercy!	wa yā arḥama alrrāhimīna	وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
(Please) send blessings to Muḥammad and the Household of Muḥammad,	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
the auspicious chiefs;	alssādati almayāmīni	السَّادَةِ الْمَيَامِينِ
and I beseech You for my request	wa as'aluka allāhumma ḥājati	وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ حَاجَتِي
that if You answer, anything else that You reject will not harm me	allatī in a`ṭaytanīhā lam yaḍurrānī mā mana`tanī	أَلَّتِي إِنْ أَعْطَيْتَنِيهَا لَمْ يَضُرِّي مَا مَنَعْتَنِي
and if You reject, anything else that You respond will not benefit me.	wa in mana`tanīhā lam yanfa`nī mā a`ṭaytanī	وَإِنْ مَنَعْتَنِيهَا لَمْ يَنْفَعْنِي مَا أَعْطَيْتَنِي
I beseech You for releasing me from Hellfire.	as'aluka fakāka raqabatī min alnnāri	أَسْأَلُكَ فَكَأكَ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ
There is no god save You,	lā ilāha illā anta	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
only You, there is no partner with You.	waḥdaka lā sharīka laka	وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ
To You is the kingdom and to You is all praise,	laka almulku wa laka alḥamdu	لَكَ الْمُلْكُ وَلَكَ الْحَمْدُ
and You have power over all things.	wa anta `alā kulli shay'in qadīrun	وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
O my Lord! O my Lord! O my Lord...	yā rabbi yā rabbi yā rabbi...	يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ...

Imam al-Husayn ( `a) then repeated *yā-rabbi* so frequently and effectively that he attracted the attentions of all the others who, instead of praying for granting their needs, surrounded Imam al-Husayn ( `a) to listen to him and pray for the response of his supplication. Then, they wept with him. At sunset, they left Mount `Arafāt with him.

This is the end of Imam al-Husayn's supplicatory prayer on the `Arafāt Day according to the narrations of al-Kaf`amī in his book of *al-Balad al-Amīn* and `Allāmah al-Majlisī in his book of *Zād al-Ma`ād*. As for Sayyid Ibn Ṭāwūs, he, in his book of *Iqbāl al-A`māl*, adds the following statements to the supplicatory prayer:

O my God, I am needy despite my richness;	ilāhī anā alfaqīru fī ghināya	إِلَهِي أَنَا الْفَقِيرُ فِي غِنَايَ
so, how can I not be needy in my neediness?	fakayfa lā akūnu faqīran fī faqrī	فَكَيْفَ لَا أَكُونُ فَاقِرًا فِي فَقْرِي؟
O my God, I am ignorant despite my knowledge;	ilāhī anā aljāhīlu fī `ilmī	إِلَهِي أَنَا الْجَاهِلُ فِي عِلْمِي

so, how can I not be ignorant in my ignorance?

fakayfa lā akūnu jahūlan  
fī jahli

O my God, the variety of Your regulating of matters

ilāhī inna ikhtilāfa  
tadbīrika

and the swiftness of changes in Your ordainments

wa sur`ata ṭawāli  
maqādirika

have urged Your servants, who recognize You,

mana`ā`ibādaka  
al`ārifīna bika

not to stop at a certain gift

`an alsskūni ilā`aṭā'in

and not to despair of You in tribulations.

Walya'si minka fī balā'in

O my God, coming out of me is that which fits my lowliness; but coming from You is that which befits Your nobleness.

ilāhī minnī mā yalīqu  
bilu'mī  
wa minka mā yalīqu  
bikaramika

O my God, You had ascribed to Yourself gentleness and kindness to me

ilāhī waṣafta nafsaka  
billuṭfi walrra'fatī lī

before the existence of my weakness.

qabla wujūdi ḍa`fi

Will You deprive me of these two after the emergence of my weakness?

afatamna`unī  
minhumā ba`da wujūdi  
ḍa`fi

O my God, if amenities appear in my conduct,

ilāhī in ṣaharat  
almaḥāsīnu minnī

then that is on account of Your favors and Your conferral on me.

fabifaḍlika wa laka  
alminnatu `alayya

If evildoings appear in my conduct,

wa in ṣaharat almasāwi'u  
minnī

then that is still Your justice and You have claim against me.

fabi`adlika wa laka  
alḥujjatu `alayya

O my God, how may it be that You abandon me after You have vouched for me?

ilāhī kayfa takilunī wa  
qad takaffalta lī

How may I be aggrieved and You are my support?

wa kayfa uḍāmu wa anta  
alnnāṣīru lī

How may I be disappointed and You are undertaking my affairs?

am kayfa akhību wa anta  
alḥafiyyu bī

Here I am begging You by my need for You.

hā ana atawassalu ilayka  
bifaqrī ilayka

How can I beg You

wa kayfa atawassalu  
ilayka

by something that is impossible to reach You?

bimā huwa maḥālun an  
yaṣīla ilayka

How can I complain to You about my manners

am kayfa ashkū ilayka  
ḥālī

فَكَيْفَ لَا أَكُونُ جَهُولًا فِي جَهْلِي؟

إِلَهِي إِنَّ أَخْتِلَافَ تَدْبِيرِكَ

وَسُرْعَةَ طَوَاءِ مَقَادِيرِكَ

مَنْعًا عِبَادَكَ الْعَارِفِينَ بِكَ

عَنِ السُّكُونِ إِلَيَّ عَطَاءٍ

وَأَلْيَاسِ مِنْكَ فِي بَلَاءٍ

إِلَهِي مِنِّي مَا يَلِيْقُ بِلَوْمِي

وَمِنْكَ مَا يَلِيْقُ بِكَرَمِكَ

إِلَهِي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِاللُّطْفِ

وَالرَّأْفَةِ لِي

قَبْلَ وُجُودِ ضَعْفِي

أَفَتَمْنَعُنِي مِنْهُمَا بَعْدَ وُجُودِ ضَعْفِي؟

إِلَهِي إِنَّ ظَهَرْتَ الْمَحَاسِنَ مِنِّي

فَبِفَضْلِكَ وَلَكَ الْمِنَّةُ عَلَيَّ

وَإِنَّ ظَهَرْتَ الْمَسَاوِيءَ مِنِّي

فَبِعَدْلِكَ وَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ

إِلَهِي كَيْفَ تَكِلْنِي وَقَدْ تَكَفَّلْتَ لِي؟

وَكَيْفَ اضَامُ وَأَنْتَ النَّاصِرُ لِي؟

أَمْ كَيْفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ الْحَفِيءُ بِي؟

هَا أَنَا اتَّوَسَّلْتُ إِلَيْكَ بِفَقْرِي إِلَيْكَ

وَكَيْفَ اتَّوَسَّلْتُ إِلَيْكَ

بِمَا هُوَ مَحَالٌّ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ؟

أَمْ كَيْفَ اشْكُو إِلَيْكَ حَالِي



while they cannot be hidden from You?	wa huwa lā yakhfā `alayka	وَهُوَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْكَ؟
How can I interpret my words	am kayfa utarjimu bimaqālī	أَمْ كَيْفَ أترجمُ بِمَقَالِي
while You are their source?	wa huwa minka barazun ilayka	وَهُوَ مِنْكَ بَرَزُ إِلَيْكَ؟
How come that You may let down my hopes,	am kayfa tukhayyibu āmālī	أَمْ كَيْفَ تُخَيِّبُ آمَالِي
while they are addressed to You?	wa hiya qad wafadat ilayka	وَهِيَ قَدْ وَفَدَتْ إِلَيْكَ؟
How come that You may not improve my conditions	am kayfa lā tuḥsinu aḥwālī	أَمْ كَيْفَ لَا تُحْسِنُ أَحْوَالِي
while they are originated by You?	wa bika qāmat	وَبِكَ قَامَتْ
O my God, how gentle You are to me	ilāhī mā alṭafaka bī	إِلَهِي مَا الَطَّفَكَ بِي
despite my notorious ignorance!	ma`a `aẓīmi jahlī	مَعَ عَظِيمِ جَهْلِي
How merciful You are to me	wa mā arḥamaka bī	وَمَا ارْحَمَكَ بِي
despite my hideous deeds!	ma`a qabīḥi fi`lī	مَعَ قَبِيحِ فِعْلِي
O my God, how nigh to me You are	ilāhī mā aqrabaka minnī	إِلَهِي مَا اقْرَبَكَ مِنِّي
and how far from You I am!	wa ab`adanī `anka	وَابْعَدْتِي عَنْكَ
How kind to me You are;	wa mā ar'afaka bī	وَمَا ارَأَفَكَ بِي
so, what is that which can prevent me from You?	famā alladhī yahjubunī `anka	فَمَا الَّذِي يَحْجُبُنِي عَنْكَ؟
O my God, I have known, through variety of signs	ilāhī `alimtu bikhtilāfi al'āthāri	إِلَهِي عَلِمْتُ بِأَخْتِلَافِ الْآثَارِ
and changes of phases,	wa tanaqqulāti al'aṭwāri	وَتَنَقَّلَاتِ الْأَطْوَارِ
that what You want from me is that You introduce Yourself to me in all things	anna murādaka minnī an tata`arrafa ilayya fī kulli shay'in	أَنَّ مُرَادَكَ مِنِّي أَنْ تَتَعَرَّفَ إِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ
so that I will not ignore You in any thing.	ḥattā lā ajhalaka fī shay'in	حَتَّىٰ لَا أَجْهَلَكَ فِي شَيْءٍ
O my God, whenever my lowliness suppresses my voice,	ilāhī kullamā akhrasanī lu'mī	إِلَهِي كُلَّمَا أَخْرَسَنِي لَوْمِي
Your nobility encourages me to speak.	anṭaqanī karamuka	أَنْطَقَنِي كَرَمُكَ
Whenever my features lead me to despair (of You),	wa kullamā āyasatnī awṣāfi	وَكُلَّمَا آيَسَتْنِي أَوْصَافِي
Your bestowals make me crave for You.	aṭma`atnī minanuka	أَطْمَعَتْنِي مِنْنُكَ

O my God, as for he whose  
good deeds are wrongdoings;  
how can his wrongdoings not be  
wrongdoings?

ilāhī man kānat  
maḥāsinuhū masāwi'a  
fakayfa lā takūnu  
masāwi'uhū masāwi'a

As for he whose facts are mere  
claims,  
how can his claims not be  
claims?

wa man kānat ḥaqā'iquhū  
da`āwiya  
fakayfa lā takūnu  
da`āwāhu da`āwiya

O my God, Your unstoppable  
decree and Your surmounting  
volition

ilāhī ḥukmuka alnnāfidhu  
wa mashī'atuka  
alqāhiratu

have not left any word to be  
said by any orator  
and have not left any manner to  
be displayed.

lam yatrūkā lidhī maqālin  
maqālan  
wa lā lidhī ḥālin ḥālan

O my God, too many are the  
acts of obedience that I have  
prepared

ilāhī kam min tā`atin  
banaytuhā

and the conducts that I have  
established,

wa ḥālatin shayyadtuhā

but Your justice has ruined my  
reliance on these,

hadama i`timādī  
`alayhā `adluka

and, moreover, Your favoring  
has made me abandon them.

bal aqālanī minhā faḍluka

O my God, You surely know

ilāhī innaka ta`lamu

that even my obedience (to  
You) has not lasted in reality,

annī wa in lam tadum  
alṭṭā`atu minnī fi`lan  
jazman

it has lasted in love (for it) and  
determination (to do it)!

faqad dāmat maḥabbatan  
wa`azman

O my God, how can I  
determine, while You are All-  
supreme?

ilāhī kayfa a`zimu wa  
anta alqāhiru

How can I quit determining,  
while it is Your command (to  
determine)?

wa kayfa lā a`zimu wa  
anta al`āmiru

O my God, my hesitation in  
(following) Your traces

ilāhī taraddudī fī al'āthāri

will result in unlikely visitation;

yūjibu bu`da almazāri

so, (please) join me to You  
through a service that takes me  
to You.

fajma`nī `alayka  
bikhidmatin tūshilunī  
ilayka

How can You be figured out  
through that whose existence  
relies on You?

kayfa yustadallu `alayka  
bimā huwa fī wujūdihi  
muftaqirun ilayka

إِلٰهِي مَنْ كَانَتْ مَحَاسِنُهُ مَسَاوِيَّ  
فَكَيْفَ لَا تَكُونُ مَسَاوِيَّهُ مَسَاوِيَّ؟  
وَمَنْ كَانَتْ حَقَائِقُهُ دَعَاوِيَّ  
فَكَيْفَ لَا تَكُونُ دَعَاوَاهُ دَعَاوِيَّ؟  
إِلٰهِي حُكْمَكَ الْنَّافِذُ وَمَشِيَّتَكَ  
الْقَاهِرَةُ

لَمْ يَتْرُكَا لِيْذِي مَقَالَ مَقَالًا  
وَلَا لِيْذِي حَالَ حَالًا

إِلٰهِي كَمْ مِنْ طَاعَةٍ بَنَيْتُهَا  
وَحَالَةٍ شَيْدَتْهَا

هَدَمَ اعْتِمَادِي عَلَيْهَا عَدْلُكَ

بَلْ أَقَالَني مِنْهَا فَضْلُكَ

إِلٰهِي إِنَّكَ تَعْلَمُ

أَنِّي وَإِنْ لَمْ تَدُمْ الطَّاعَةُ مِنِّي فِعْلًا  
جَزْمًا

فَقَدْ دَامَتْ مَحَبَّةٌ وَعَزْمًا

إِلٰهِي كَيْفَ اعْزِمُ وَأَنْتَ الْقَاهِرُ؟

وَكَيْفَ لَا اعْزِمُ وَأَنْتَ الْآمِرُ؟

إِلٰهِي تَرَدُّدِي فِي الْآثَارِ

يُوجِبُ بَعْدَ الْمَزَارِ

فَأَجْمَعُنِي عَلَيْكَ بِخِدْمَةٍ تُوصِلُنِي

إِلَيْكَ

كَيْفَ يُسْتَدَلُّ عَلَيْكَ بِمَا هُوَ فِي

وُجُودِهِ مُفْتَقِرٌ إِلَيْكَ؟

Can any thing other than You hold a (kind of) manifestation that You lack

ayakūnu lighayrika min alzzuhūri mā laysa laka

أَيَكُونُ لِغَيْرِكَ مِنَ الظُّهُورِ مَا لَيْسَ لَكَ

and thus it may act as an appearance for You?

ḥattā yakūna huwa almuḥzira laka

حَتَّىٰ 'يَكُونُ هُوَ الْمُظْهِرَ لَكَ؟

When have You ever been absent so that You may need something to point to You?

matā ghibta ḥattā taḥtāja ilā dalīlin yadullu `alayka

مَتَىٰ غَبِطَ حَتَّىٰ تَحْتَاجُ إِلَىٰ دَلِيلٍ يَدُلُّ عَلَيْكَ؟

When have You ever been far-off so that traces may lead to You?

wa matā ba `udta ḥattā takūna al'āthāru hiya allatī tūshilu ilayka

وَمَتَىٰ بَعُدْتَ حَتَّىٰ تَكُونَ الْآثَارُ هِيَ الَّتِي تُوصِلُ إِلَيْكَ؟

Blind be the eye that cannot see You watching it.

`amiyat `aynun lā tarāka `alayhā raqīban

عَمِيَتْ عَيْنٌ لَا تَرَاكَ عَلَيْهَا رَقِيبًا وَخَسِرْتَ صَفْقَةَ عَبْدٍ لَمْ تَجْعَلْ لَهُ مِنْ حُبِّكَ نَصِيبًا

Losing is a servant's deal that does not dedicate a share to the love for You.

wa khasirat ṣafqatu `abdin lam taj`al lahū min ḥubbika naṣībān

O my God, You have ordered us to refer to the traces;

ilāhī amarta bilrrjū `i ilā al'āthāri

إِلَهِي أَمَرْتَ بِالرُّجُوعِ إِلَىٰ الْآثَارِ

therefore, (please do) make me refer to You with the garb of lights

fa'arji `nī ilayka bikiswati al'anwāri

فَارْجِعْنِي إِلَيْكَ بِكِسْوَةِ الْأَنْوَارِ

and the guidance of insight

wa hidāyati alistibṣāri

وَهِدَايَةِ الْأَسْتَبْصَارِ

so that I will return to You in the same way as I have entered to You from them

ḥattā arji `a ilayka minhā kamā dakhaltu ilayka minhā

حَتَّىٰ أَرْجِعَ إِلَيْكَ مِنْهَا كَمَا دَخَلْتُ إِلَيْكَ مِنْهَا

as being too protected to look at them

maṣūna alssirri `an alnnaẓari ilayhā

مَصُونٍ السِّرِّ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهَا

and too determining to depend upon them,

wa marfū `a alhimmati `an ali `timādi `alayhā

وَمَرْفُوعِ الْأَهْمَةِ عَنِ الْأَعْتِمَادِ عَلَيْهَا

for You have power over all things.

innaka `alā kulli shay'in qadīrun

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

O my God, this is my humiliation; it manifests itself before You.

ilāhī hādhā dhullī zāhirun bayna yadayka

إِلَهِي هَذَا ذُلِّي ظَاهِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ

This is my manner; it cannot be concealed against You.

wa hādhā ḥālī lā yakhfā `alayka

وَهَذَا حَالِي لَا يَخْفَىٰ عَلَيْكَ

From You do I beseech soaring to You

minka aṭlubu alwuṣūla ilayka

مِنْكَ أَطْلُبُ الْوُصُولَ إِلَيْكَ

and through You do I take the way to You.

wa bika astadillu `alayka

وَبِكَ اسْتَدِلُّ عَلَيْكَ

So, (please do) guide me to You through Your Light

fahdinī binūrika ilayka

فَاهْدِنِي بِنُورِكَ إِلَيْكَ

and make me stand up before Your Hands with the true servitude to You.

wa aqimnī biṣidqi al`ubūdiyyati bayna yadayka

وَأَقِمْنِي بِصِدْقِ الْعُبُودِيَّةِ بَيْنَ

O my God, (please do) teach me from Your veiled knowledge and protect me with Your shielding shelter.

ilāhī `allimnī min `ilmika almakhzūni

wa ṣunnī bisitrika almaṣūni

O my God, (please do) grant me the realities that are enjoyed by the people who are near to You

ilāhī ḥaqqiqnī biḥaqqā'iqi ahli alqurbi

and make me follow the course of the people who are attracted to You.

wasluk bī maslaka ahli aljadhbi

O my God, make Your management of my affairs replace my management of my affairs,

ilāhī aghninī bitadbīrika lī `an tadbīri

make Your choice for me replace my choice for myself,

wa bikhtiyārika `an ikhtiyārī

and make me stop at the points of emergency.

wa awqifnī `alā marākizi iḏtirārī

O my God, (please do) take my out of the humiliation of myself

ilāhī akhrijnī min dhulli nafsi

and purify me from my suspicion and polytheism

wa ṭahhirnī min shakkī wa shirkī

before I enter my grave.

qabla ḥulūli ramsī

Only through You do I achieve victory; so, (please do) give me victory.

bika antaṣiru fanṣurnī

Only upon You do I rely; so, do not refer me to anyone else.

wa `alayka atawakkalu falā takilnī

Only You do I beseech; so, do not disappoint me.

wa iyyāka as'alu falā tukhayyibnī

Only for Your favors do I desire; so, do not deprive me (of Your favors).

wa fi faḍlika arghabu falā taḥrimnī

Only to Your side do I resort; so, do not set me aside.

wa bijanābika antasibu falā tub`idnī

At Your door only do I stand; so, do not drive me away.

wa bibābika aqifu falā taṭrudnī

O my God, Your pleasure is too sanctified to receive a defect from You;

ilāhī taqaddasa riḍāka an yakūna lahū `illatun minka

hence, how can it receive a defect from me?

fakayfa yakūnu lahū `illatun minnī

O my God, You are too self-sufficient by Yourself to be benefited by Yourself;

ilāhī anta alghaniyyu bidhātika an yaṣila ilayka alnaf`u minka

يَدَيْكَ

إِلَهِي عَلِّمْنِي مِنْ عِلْمِكَ الْمَخْزُونِ  
وَصُنِّي بِسِتْرِكَ الْمَصُونِ

إِلَهِي حَقِّقْنِي بِحَقَائِقِ أَهْلِ الْقُرْبِ

وَأَسْأَلُكَ بِي مَسَلِكَ أَهْلِ الْجَذْبِ

إِلَهِي اغْنِنِي بِتَدْبِيرِكَ لِي عَنْ  
تَدْبِيرِي

وَبِأَخْتِيَارِكَ عَنْ أَخْتِيَارِي

وَأَوْقِفْنِي عَلَى مَرَاكِزِ اضْطِرَارِي

إِلَهِي اخْرِجْنِي مِنْ ذُلِّ نَفْسِي  
وَطَهِّرْتِي مِنْ شَكِّي وَشِرْكِي

قَبْلَ حُلُولِ رَمْسِي

بِكَ أَنْتَصِرُ فَأَنْصُرْتِي

وَعَلَيْكَ اتَّوَكَّلُ فَلَا تَكِلْنِي

وَأَيَّاكَ اسْأَلُ فَلَا تُخَيِّبْنِي

وَفِي فَضْلِكَ ارْغَبُ فَلَا تَحْرِمْنِي

وَبِجَنَابِكَ أَنْتَسِبُ فَلَا تُبْعِدْنِي

وَبِبَابِكَ أَقِفُ فَلَا تَطْرُدْنِي

إِلَهِي تَقَدَّسَ رِضَاكَ أَنْ يَكُونَ لَهُ  
عِلَّةٌ مِنْكَ

فَكَيْفَ يَكُونُ لَهُ عِلَّةٌ مِنِّي؟

إِلَهِي أَنْتَ الْغَنِيُّ بِذَاتِكَ أَنْ يَصِلَ

hence, how can You not be self-sufficient from me?

O my God, fate awakens my hope

and whim has enchained me with the firm chains of lust;

so, (please do) be my Supporter

so that You shall back me and show me the right path.

And (please do) help me (to dispense with anyone else) through Your favors

so that I shall depend upon You exclusively in my requests.

It is You Who have lit the illuminations in the hearts of Your intimate servants

so that they have recognized and testified Your Oneness.

It is You Who have removed love for others from the hearts of Your lovers

so that they have loved none save You

and they have resorted to none save You.

You alone are entertaining them

when they have felt lonely because of the other worlds.

You alone have guided them

so that all other worlds manifested themselves before them.

What can one who misses You find any substitute?

What can one who finds You miss anything else?

Definitely, failing is he who has accepted anyone other than You as substitute.

Definitely, loser is he who have desired for anyone other than You.

fakayfa lā takūnu  
ghaniyyan `annaī

ilāhī inna alqadā'a  
walqadara yumannīnī

wa inna alhawā  
biwathā'iqi alshshahwati  
asaranī

fakun anta alnnaṣīra lī

ḥattā taṣṣuranī wa  
tubaṣṣiranī

wa aghninī bifaḍlika

ḥattā astaghniya bika `an  
ṭalabī

anta alladhī ashraqta  
al'anwāra fī qulūbi  
awliyā'ika

ḥattā `arafūka wa  
waḥḥadūka

wa anta alladhī azalta  
al'aghyāra `an qulūbi  
aḥibbā'ika

ḥattā lam yuḥibbū siwāka

wa lam yalja'ū  
ilā ghayrika

anta almu'nisu lahum

ḥaythu awḥashat-hum  
al`awālimu

wa anta alladhī  
hadaytahum

ḥaythu istabānat lahum  
alma`ālimu

mādhā wajada man  
faqadaka

wa mā alladhī faqada man  
wajadaka

laqad khāba man raḍiya  
dūnaka badalan

wa laqad khasira man  
baghā `anka  
mutaḥawwilan

إِلَيْكَ النَّفْعُ مِنْكَ

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ غَنِيًّا عَنِّي؟

إِلَهِي إِنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يَمْنِينِي

وَإِنَّ الْهَوَىٰ بُوتَائِقِ الشَّهْوَةِ اسْرَتِي

فَكُنْ أَنْتَ النَّصِيرَ لِي

حَتَّىٰ تَنْصُرْتِي وَتُبْصِرْتِي

وَاعْنِينِي بِفَضْلِكَ

حَتَّىٰ اسْتَعْنِي بِكَ عَنْ طَلْبِي

أَنْتَ الَّذِي اشْرَقْتَ الْأَنْوَارَ فِي قُلُوبِ

أَوْلِيَائِكَ

حَتَّىٰ عَرَفُوكَ وَوَحَدُوكَ

وَأَنْتَ الَّذِي أزلْتَ الْأَغْيَارَ عَنْ قُلُوبِ

أَحِبَّائِكَ

حَتَّىٰ لَمْ يُحِبُّوا سِوَاكَ

وَلَمْ يَلْجَأُوا إِلَىٰ غَيْرِكَ

أَنْتَ الْمُؤَنَسُ لَهُمْ

حَيْثُ أَوْحَشَتْهُمْ الْعَوَالِمُ

وَأَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَهُمْ

حَيْثُ اسْتَبَانَتْ لَهُمُ الْعَمَالِمُ

مَاذَا وَجَدَ مَنْ فَقَدَكَ؟

وَمَا الَّذِي فَقَدَ مَنْ وَجَدَكَ؟

لَقَدْ خَابَ مَنْ رَضِيَ دُونَكَ بَدَلًا

وَلَقَدْ خَسِرَ مَنْ بَغَىٰ عَنْكَ مُتَحَوِّلًا

How can anyone other than You be hoped

kayfa yurjā siwāka

whilst You have never stopped Your bounties?

wa anta mā qaṭa`ta al'ihsāna

How can anyone other than You be besought

wa kayfa yuṭlabu min ghayrika

whilst You have never changed Your habit of ceaseless bestowal?

wa anta mā baddalta `ādata alimtināni

O He Who has made His lovers the sweet taste of entertainment;

yā man adhāqa aḥibbā'ahū ḥalāwata almu'ānasati

therefore, they have stood up before Him flattering Him!

faqāmū bayna yadayhi mutamalliḳīna

O He Who has dressed His intimate servants the garments of fearing Him;

wa yā man albasa awliyā'ahū malābisa haybatihī

therefore, they have stood before Him seeking His forgiveness!

faqāmū bayna yadayhi mustaghfirīna

You do mention the others (with bounties) before they mention You.

anta aldhdhākīru qabla aldhdhākīrīna

You do spread Your compassion before the worshippers direct towards You.

wa anta albādi'u bil'ihsāni qabla tawajjuhi al`ābidīna

You do give generously before You are asked.

wa anta aljawādu bil`aṭā'i qabla ṭalabi alṭṭālibīna

You do bestow upon us and then borrow from us that which You have bestowed upon us.

wa anta alwahhābu thumma limā wahabta lanā min almustaqriḍīna

O my God, (please do) refer to me with Your mercy so that I will appear before You.

ilāhī uṭlubnī biraḥmatika ḥattā aṣīla ilayka

(Please do) draw me towards You through Your endless favoring so that I will advance to You.

wajdhibnī bimannika ḥattā uqbila `alayka

O my God, verily, my hope for You does not cease despite that I may disobey You.

ilāhī inna rajā'i lā yanqaṭi`u `anka wa in `aṣaytuka

Similarly, my fear from You does not leave me even if I obey You.

kamā anna khawfī lā yuzāyilunī wa in aṭa`tuka

كَيْفَ يُرْجَى سِوَاكَ

وَأَنْتَ مَا قَطَعْتَ الْإِحْسَانَ؟

وَكَيْفَ يُطَلَّبُ مِنْ غَيْرِكَ

وَأَنْتَ مَا بَدَّلْتَ عَادَةَ الْأَمْتِنَانِ؟

يَا مَنْ أَذَاقَ أَحِبَّاءَهُ حَلَاوَةَ الْمُوَاسَسَةِ

فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مَتَمَلِّقِينَ

وَيَا مَنْ أَلْبَسَ أَوْلِيَاءَهُ مَلَاسِي هَيْبَتِهِ

فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُسْتَغْفِرِينَ

أَنْتَ الذَّاكِرُ قَبْلَ الذَّاكِرِينَ

وَأَنْتَ الْبَادِيُ بِالْإِحْسَانِ قَبْلَ تَوَجُّهِ

الْعَابِدِينَ

وَأَنْتَ الْجَوَادُ بِالْعَطَاءِ قَبْلَ طَلَبِ

الطَّالِبِينَ

وَأَنْتَ الْوَهَّابُ ثُمَّ لِمَا وَهَبْتَ لَنَا مِنْ

الْمُسْتَقْرِضِينَ

إِلَهِي أَطْلُبْنِي بِرَحْمَتِكَ حَتَّى أَصِلَ

إِلَيْكَ

وَأَجْذِبْنِي بِمَنِّكَ حَتَّى أَقْبَلَ عَلَيْكَ

إِلَهِي إِنْ رَجَائِي لَا يَنْقَطِعُ عَنْكَ

وَإِنْ عَصَيْتُكَ

كَمَا أَنَّ خَوْفِي لَا يُزَالِنِي وَإِنْ

أَطَعْتُكَ

The Worlds have pushed me towards You

faqad dafa`atnī  
al`awālimu ilayka

and my acquaintance with Your magnanimity has led me to You.

wa qad awqa`anī `ilmī  
bikaramika `alayka

O my God, how can I fail whilst You are my hope?

ilāhī kayfa akhību wa  
anta amalī

How can I be humiliated whilst I depend upon You?

am kayfa uhānu wa  
`alayka muttakalī

How can see dignity if You fix me in humiliation?

ilāhī kayfa asta`izzu wa fī  
aldhdhillati arkaztanī

How can I not see dignity whilst You have referred me to You?

am kayfa lā asta`izzu wa  
ilayka nasabtanī

O my God, how can I not be needy whilst it is You Who have lodged me among the needy?

ilāhī kayfa lā aftaqiru wa  
anta alladhī fī alfuqarā'i  
aqamtanī

How can I be needy whilst You have made me rich out of Your magnanimity?

am kayfa aftaqiru wa  
anta alladhī bijūdika  
aghnaytanī

It is You, there is no god save You,

wa anta alladhī lā ilāha  
ghayruka

Who have introduced Yourself to all things; therefore, nothing has ever ignored You.

ta`arrafta likulli shay'in  
famā jahilaka shay'un

It is You Who have introduced Yourself to me in all things;

wa anta alladhī ta`arrafta  
ilayya fī kulli shay'in

therefore, I have seen You Manifest in all things.

fara'aytuka zāhiran fī  
kulli shay'in

It is You Who give manifestation to all things.

wa anta alzzāhiru likulli  
shay'in

O He Who is firm in power through His All-beneficence;

yā man istawā  
biraḥmāniyyatihī

therefore, the Throne has become unseen in His Essence.

faṣāra al`arshu ghayban  
fī dhātihī

You have erased the traces by the traces;

maḥaḥṭa al`āthāra  
bil`āthāri

and You have erased the changeable by the surroundings of the orbits of lights.

wa maḥawta al`aghyāra  
bimuḥiṭāti aflāki al'anwāri

O He Who has screened Himself in the curtains of His Throne;

yā man iḥtajaba fī  
surādiqāti `arshihī

فَقَدْ دَفَعْتَنِي الْعَوَالِمُ إِلَيْكَ

وَقَدْ أَوْقَعَنِي عِلْمِي بِكَرَمِكَ عَلَيْكَ

إِلَهِي كَيْفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ أَمَلِي؟

أَمْ كَيْفَ أَهَانُ وَعَلَيْكَ مُتَّكِلِي؟

إِلَهِي كَيْفَ اسْتَعِزُّ وَفِي الدُّلَّةِ

ارْكُزْتَنِي؟

أَمْ كَيْفَ لَا اسْتَعِزُّ وَإِلَيْكَ نَسَبْتَنِي؟

إِلَهِي كَيْفَ لَا افْتَقِرُّ وَأَنْتَ الَّذِي فِي

الْفُقَرَاءِ أَقَمْتَنِي؟

أَمْ كَيْفَ افْتَقِرُّ وَأَنْتَ الَّذِي بِجُودِكَ

اغْنَيْتَنِي؟

وَأَنْتَ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُكَ

تَعَرَّفْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ فَمَا جَهَلَكَ شَيْءٌ

وَأَنْتَ الَّذِي تَعَرَّفْتَ إِلَيَّ فِي كُلِّ

شَيْءٍ

فَرَأَيْتَكَ ظَاهِرًا فِي كُلِّ شَيْءٍ

وَأَنْتَ الظَّاهِرُ لِكُلِّ شَيْءٍ

يَا مَنْ اسْتَوَى بِرَحْمَانِيَّتِهِ

فَصَارَ الْعَرْشُ غَيْبًا فِي دَاتِهِ

مَحَحَّتْ الْأَثَارَ بِالْأَثَارِ

وَمَحَوْتَ الْأَغْيَارَ بِمُحِيطَاتِ أَفْلَاكِ

الْأَنْوَارِ

يَا مَنْ أَحْتَجَبَ فِي سُرَادِقَاتِ

عَرَشِهِ

hence, He cannot be comprehended by visions!

`an an tudrikahū al-abṣāru

O He Who has manifested Himself with His perfect Magnificence;

yā man tajallā bikamāli bahā'ihī

therefore, His Grandeur of being firm in power.

fataḥaqqaqat `azamatuhū min alistiwā'i

How can You be hidden whilst You are the Manifester (of all things)?

kayfa takhfā wa anta alzzāhiru

Or how can You be absent whilst You are the Watcher (over all things) and the Present (at all times).

am kayfa taghību wa anta alrraqību alḥāḍīru

Verily, You have power over all things.

innaka `alā kulli shay'in qadīrun

All praise be to Allah alone.

walḥamdu lillāhi waḥdahū

عَنْ أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ

يَا مَنْ تَجَلَّى بِكَمَالِ بَهَائِهِ

فَتَحَقَّقَتْ عَظَمَتُهُ مِنَ الْأَسْتِوَاءِ

كَيْفَ تَخْفَى وَأَنْتَ الظَّاهِرُ؟

أَمْ كَيْفَ تَغِيبُ وَأَنْتَ الرَّقِيبُ

الْحَاضِرُ؟

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ